

EN	Instruction for use	FR	Manuel d'utilisation
SE	Bruksanvisning	ES	Instrucciones de uso
NO	Bruksanvisning	LV	Lietošanas pamācība
DK	Brugsanvisning	LT	Naudojimo instrukcija
FI	Käyttöohje	EE	Kasutusjuhend
DE	Bedienungsanleitung	PL	Instrukcje dla użytkowników
NL	Gebruikershandleiding		

## POWERTEX



### Lifting Beam for Big Bags - LBB

According to EN 13155



Instruction for use

# POWERTEX Lifting Beam for Big Bags - LBB

## Instruction for use (EN) (Original instructions)

### Description

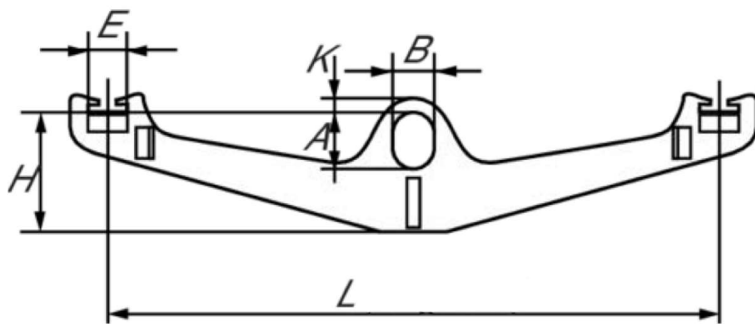
Powertex Lifting Beam for Big Bags LBB, is intended to be used for lifting Big Bags having four sling eyes.

LBB can lift most big bags with the opening dimensions from 75x75 cm up to 105x105 cm.

LBB offers a very low building height thanks to its design having the connection points on the same level as the eye connection. The supports that are welded to the connection points are wide and rounded to protect the sling eyes. The connection points are designed to prevent unintentional disconnection.

LBB complies to Machinery Directive 2006/42/EC and EN 13155 and have the following features:

- Steel construction with red powder coated finish.
- Each lifting beam is proof load tested (2xWLL) and subsequently examined before delivery.
- Temperature range: -20°C to +50°C.
- Designed lifetime: 16000 lifting cycles.
- Safety factor: 4.



Type	WLL (t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Weight (kg)
LBB-20	2.0	80	60	62	170	25	960	25

### Marking:

LBB is marked with the following information:

- Manufacturer's symbol: POWERTEX
- Type: LBB-20
- Weight
- Working Load Limit (WLL)
- Serial number
- Manufacturing date
- Conformity marks CE + UKCA

## **WARNING**

Work with lifting devices and equipment must be carefully planned, organized, and executed to prevent hazardous situations. In accordance with national statutory regulations, lifting devices and equipment must only be used by personnel who are familiar with the work and have both theoretical and practical knowledge of safe use. Before using the equipment, the instruction manual must be read. It contains important information on how to use the equipment safely and correctly. Failure to follow these instructions may lead to serious consequences, including risk of injury. In addition to this instruction manual, always follow existing national regulations, which take precedence over these instructions.

## **Hazardous conditions**

In particularly hazardous conditions — including offshore activities, lifting of persons, or lifting potentially dangerous loads such as molten metals, corrosive materials, or fissile materials — the degree of hazard must be assessed by a competent person and the working load limit adjusted accordingly.

## **Before first use**

Ensure that the delivered product matches the order and that the certificate and Declaration of Conformity are available. Keep a register of all lifting equipment and make sure they are regularly checked to confirm they are fit for use.

## **Installation**

The installation must be done by a competent person.

Connect the LBB's lifting eye to the crane hook.

Ensure that the LBB is connected to a crane hook that properly fits LBB's lifting eye.

## **Use**

Daily inspection must be carried out before every use, see "Daily inspection".

Ensure that the big bag is in good condition for the lifting operation to be conducted. Connect the big bag's four lifting straps to the four connection points of the LBB and ensure that the lifting straps fit well in the connection points. Ensure that the straps are not twisted. Ensure that the centre of gravity of the load is in a vertical line under LBB's lifting eye.

All lifts using the LBB must be properly planned and executed:

- Use LBB only for its intended purpose which is lifting big bags with 4 straps.
- Only lift with all four straps connected to the LBB.
- Only use LBB within the specified temperature range.
- Ensure the contact surfaces are clean from dirt, sand or other objects.
- Make sure that the big bag lifting straps are not twisted.
- Check the weight and center of gravity of the load to ensure that proper balance can be achieved using the LBB.
- Check that the load is stable and not tilted.
- The LBB must not tilt more than 6° in any direction during lifting.
- Ensure that the lifting equipment that the LBB is being attached to is suitable for the lifting operation.
- Ensure that no person or body parts are under the load or on top of the load during the lift.
- When handling loads, inform everyone within the risk area that lifting is in progress.
- Lift slowly first to ensure that the load can be handled safely without swinging or rotation.
- Lift and move the load slowly and carefully.
- Stop the lift immediately if any uncertainties arise.
- If the load needs to be transported it should be placed and secured on a pallet.
- Land the load on a well-prepared landing site and ensure that nothing is crushed when the load is grounded.

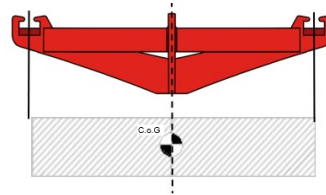
Never do the following:

- Never exceed the maximum load (WLL) of the LBB.
- Never lift other objects than big bags having 4 lifting straps
- Never stay under or near hanging loads.
- Never use LBB to lift or transport people.
- Never expose LBB to shock loading or impact forces.
- Never lift with inclination to the vertical.
- Never use LBB in a dangerous environment (e.g., explosive, acidic, basic).
- Never use LBB for lifting hazardous materials.
- Never use a damaged LBB or if it is not working properly.
- Never leave hanging loads unattended.



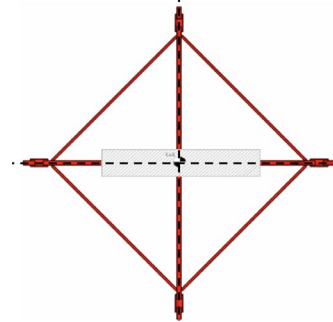
**Authorised use**

The centre of gravity of the load is in the centre of the LBB, vertically below the lifting eye.



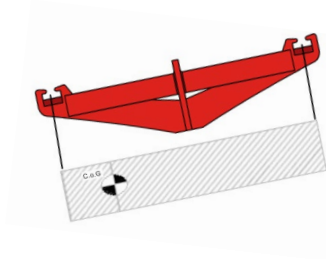
**Authorised use**

The centre of gravity of the load is in the centre of the LBB, vertically below the lifting eye.



**Unauthorised use**

The load's centre of gravity is not located at the centre of the LBB. This will cause a side loading which could damage the LBB or the big bag. The load may swing when lifted. Remember the LBB must not tilt more than 6° in any direction during lifting.



## **Inspection and maintenance**

Always check the product before each use.

### **Daily inspection**

During service the LBB is subjected to conditions that may affect its safety. It is therefore necessary to complete daily checks and ensure that the LBB is safe for continued use. The LBB should be withdrawn from service and referred to a competent person for thorough examination if any of the following is observed before each use:

- Check that all markings are legible.
- Check the function of the LBB and that the lifting beam and its connection points are intact.
- Check there are no defects such as wear, deformation, cuts, nicks, gauges, cracks, corrosion or other visible defects that could affect safety.
- Check that there are no sharp edges in the LBB's connection points that could damage the straps.

### **Thorough examination**

A thorough examination should be carried out by a competent person at intervals not exceeding twelve months. This interval should be less were deemed necessary in the light of service conditions. Records of such examinations should be maintained. The products should be thoroughly cleaned to be free from oil, dirt and rust prior to examination. Any cleaning method which does not damage the parent metal is acceptable. Methods to avoid are those using acids, overheating, removal of metal or movement of metal which may cover cracks or surface defects. Adequate lighting should be provided to detect any signs of wear, distortion or external damage. Components that are worn, deformed, cracked, visibly distorted, severely corroded or have deposits which cannot be removed should be discarded and replaced. Minor damage such as nicks and gouges may be removed by careful grinding or filing. The surface should blend smoothly into the adjacent material without abrupt change of section. The complete removal of the damage should not reduce the thickness of the section at that point to less than the manufacturer's specified minimum dimensions or by more than 10% of nominal thickness of the section.

### **Repair**

Repairs may only be carried out by a specialist workshop that uses original spare parts.

### **Storage**

When not in use LBB should be kept in a dry and clean space. It should not be left on the ground where it may get damaged. If it is likely that the product will be out of use for some time it should be cleaned, dried, and protected from corrosion, e.g. lightly oiled.

### **End of use/Disposal**

LBB shall be sorted / scrapped as general steel scrap.

### **Disclaimer**

We reserve the right to modify product design, materials, specifications, or instructions without prior notice and without obligation to others. If the product is modified in any way, or if it is combined with a non-compatible product / component, SCM Citra OY takes no responsibility for the consequences regarding the safety of the product.

### **User Manuals and Declaration of Conformity**

You can always find the latest and updated User Manual & Declaration of Conformity on the web.

The User Manual is updated continuously and valid only in the latest version. NB! The English version is the original instruction. The User Manual and Declaration of Conformity is available as a download under the following link: [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



# POWERTEX Lyftbalk för stor säckar – LBB

## Bruksanvisning (SE)

### Beskrivning

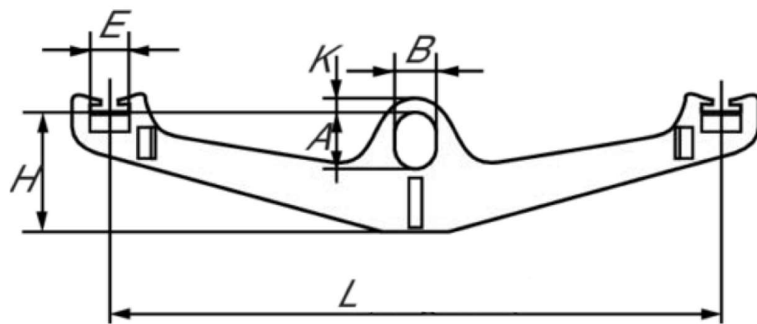
Powertex lyftbalk för stor säckar LBB är avsedd att användas för lyft av stor säckar med fyra lyftöglor.

LBB kan lyfta de flesta big bags med öppningsmått från 75x75 cm upp till 105x105 cm.

LBB har en mycket låg bygghöjd tack vare sin konstruktion med anslutningspunkter på samma nivå som ögonanslutningen. Stöden som är svetsade till anslutningspunkterna är breda och rundade för att skydda lyftöglorna. Anslutningspunkterna är utformade för att förhindra oavsiktlig fränkoppling.

LBB uppfyller maskindirektivet 2006/42/EG och EN 13155 och har följande egenskaper:

- Stålkonstruktion med röd pulverlackerad yta.
- Varje lyftbalk är provbelastningsprövad (2xWLL) och därefter kontrollerad före leverans.
- Temperaturområde: -20 °C till +50 °C.
- Beräknad livslängd: 16 000 lyftcykler.
- Säkerhetsfaktor: 4.



Typ	WLL (t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Vikt (kg)
LBB-20	2,0	80	60	62	170	25	960	25

### Märkning:

LBB är märkt med följande information:

- Tillverkarens symbol: POWERTEX
- Typ: LBB-20
- Vikt
- Arbetslastgräns (WLL)
- Serienummer
- Tillverkningsdatum
- Överensstämmelsemärkning CE + UKCA

## **VARNING**

Arbete med lyftanordningar och lyftutrustning måste planeras, organiseras och utföras noggrant för att förhindra farliga situationer. I enlighet med nationella lagstadgade bestämmelser får lyftanordningar och lyftutrustning endast användas av personal som är bekant med arbetet och har både teoretisk och praktisk kunskap om säker användning. Innan utrustningen används måste bruksanvisningen läsas. Den innehåller viktig information om hur utrustningen ska användas på ett säkert och korrekt sätt. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till allvarliga konsekvenser, inklusive risk för personskada. Utöver denna bruksanvisning ska alltid gällande nationella bestämmelser följas, vilka har företrädde framför dessa anvisningar.

## **Farliga förhållanden**

Under särskilt farliga förhållanden – inklusive offshore-aktiviteter, lyft av personer eller lyft av potentiellt farliga laster såsom smält metall, frätande material eller klyvbart material – måste farlighetsgraden bedömas av en kompetent person och arbetslastgränsen justeras därefter.

## **Före första användningen**

Kontrollera att den levererade produkten stämmer överens med beställningen och att certifikatet och försäkran om överensstämmelse finns tillgängliga. För register över all lyftutrustning och se till att den kontrolleras regelbundet för att bekräfta att den är lämplig för användning.

## **Installation**

Installationen måste utföras av en kompetent person.

Anslut LBB:s lyftögla till krankroken.

Se till att LBB är ansluten till en krankrok som passar LBB:s lyftögla.

## **Använd**

Daglig inspektion måste utföras före varje användning, se "Daglig inspektion".

Se till att bigbagen är i gott skick för den lyftoperation som ska utföras. Anslut bigbagens fyra lyftremmar till LBB:s fyra anslutningspunkter och se till att lyftremmarna passar bra i anslutningspunkterna. Se till att remmarna inte är vridna. Se till att lastens tyngdpunkt ligger i en vertikal linje under LBB:s lyftögla.

Alla lyft med LBB måste planeras och utföras på rätt sätt:

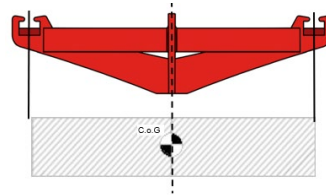
- Använd LBB endast för det avsedda ändamålet, dvs. lyft av big bags med 4 remmar.
- Lyft endast med alla fyra remmar anslutna till LBB.
- Använd endast LBB inom det angivna temperaturområdet.
- Se till att kontaktytorna är fria från smuts, sand eller andra föremål.
- Se till att lyftremmarna på big bags inte är vridna.
- Kontrollera lastens vikt och tyngdpunkt för att säkerställa att rätt balans kan uppnås med LBB.
- Kontrollera att lasten är stabil och inte lutad.
- LBB får inte luta mer än 6° i någon riktning under lyftningen.
- Se till att lyftutrustningen som LBB är fäst vid är lämplig för lyftoperationen.
- Se till att inga personer eller kroppsdelar befinner sig under eller ovanpå lasten under lyftet.
- När du hanterar laster ska du informera alla inom riskområdet om att lyftning pågår.
- Lyft först långsamt för att säkerställa att lasten kan hanteras säkert utan att svänga eller rotera.
- Lyft och flytta lasten långsamt och försiktigt.
- Avbryt lyftet omedelbart om det uppstår någon osäkerhet.
- Om lasten behöver transporteras ska den placeras och säkras på en pall.
- Lägg ner lasten på en väl förberedd landningsplats och se till att ingenting krossas när lasten sätts ner.

Gör aldrig följande:

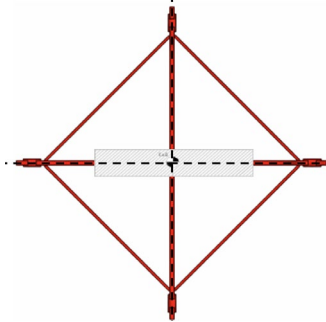
- Överskrid aldrig LBB:s maximala lastkapacitet (WLL).
- Lyft aldrig andra föremål än stora säckar med 4 lyftremmar.
- Stå aldrig under eller i närheten av hängande laster.
- Använd aldrig LBB för att lyfta eller transportera personer.
- Utsätt aldrig LBB för stötbelastning eller slagkrafter.
- Lyft aldrig med lutning mot vertikalen.
- Använd aldrig LBB i en farlig miljö (t.ex. explosiv, sur, basisk).
- Använd aldrig LBB för att lyfta farliga material.
- Använd aldrig en skadad LBB eller om den inte fungerar korrekt.
- Lämna aldrig hängande laster utan uppsikt.

**Godkänd användning**

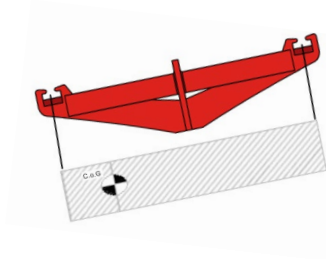
Lastens tyngdpunkt ligger i mitten av LBB, vertikalt under lyftöglan.

**Godkänd användning**

Lastens tyngdpunkt ligger i mitten av LBB, vertikalt under lyftöglan.

**Obehörig användning**

Lastens tyngdpunkt ligger inte i mitten av LBB. Detta orsakar en sidoblastning som kan skada LBB eller big bagen. Lasten kan svänga när den lyfts. Kom ihåg att LBB inte får luta mer än 6° i någon riktning under lyftningen.



## **Inspektion och underhåll**

Kontrollera alltid produkten före varje användning.

### **Daglig inspektion**

Under användning utsätts LBB för förhållanden som kan påverka dess säkerhet. Det är därför nödvändigt att utföra dagliga kontroller och säkerställa att LBB är säker för fortsatt användning. LBB ska tas ur bruk och överlämnas till en kompetent person för noggrann undersökning om något av följande observeras före varje användning:

- Kontrollera att alla märkningar är läsbara.
- Kontrollera att LBB fungerar och att lyftbommen och dess anslutningspunkter är intakta.
- Kontrollera att det inte finns några defekter som slitage, deformation, skär, hack, märken, sprickor, korrosion eller andra synliga defekter som kan påverka säkerheten.
- Kontrollera att det inte finns några vassa kanter i LBB:s anslutningspunkter som kan skada remmarna.

### **Grundlig undersökning**

En grundlig undersökning ska utföras av en kompetent person med högst tolv månaders mellanrum. Detta intervall ska vara kortare om det anses nödvändigt med hänsyn till driftförhållandena. Register över sådana undersökningar ska föras. Produkterna ska rengöras noggrant så att de är fria från olja, smuts och rost före undersökningen. Alla rengöringsmetoder som inte skadar grundmetallen är acceptabla. Metoder som bör undvikas är sådana som använder syror, överhettning, borttagning av metall eller förflyttning av metall som kan täcka sprickor eller ytdefekter. Tillräcklig belysning bör finnas för att upptäcka tecken på slitage, deformation eller yttre skador. Komponenter som är slitna, deformerade, spruckna, synligt deformerade, kraftigt korroderade eller har avlagringar som inte kan avlägsnas bör kasseras och bytas ut. Mindre skador såsom hack och skåror kan avlägsnas genom försiktig slipning eller filning. Ytan ska smälta in jämnt i det intilliggande materialet utan plötsliga förändringar i tvärsnittet. Fullständigt avlägsnande av skadan får inte minska tjockleken på tvärsnittet vid den punkten till mindre än tillverkarens angivna minimimått eller med mer än 10 % av tvärsnittets nominella tjocklek.

### **Reparation**

Reparationer får endast utföras av en specialiserad verkstad som använder originalreservdelar.

### **Förvaring**

När LBB inte används ska den förvaras på en torr och ren plats. Den ska inte lämnas på marken där den kan skadas. Om det är troligt att produkten kommer att vara ur bruk under en längre tid ska den rengöras, torkas och skyddas mot korrosion, t.ex. genom att smörjas lätt med olja.

### **Slut på användning/avfallshantering**

LBB ska sorteras/skrotas som vanligt stålskrot.

### **Ansvarsfriskrivning**

Vi förbehåller oss rätten att ändra produktens design, material, specifikationer eller instruktioner utan föregående meddelande och utan skyldighet gentemot andra. Om produkten modifieras på något sätt, eller om den kombineras med en icke-kompatibel produkt/komponent, tar SCM Citra OY inget ansvar för konsekvenserna avseende produktens säkerhet.

### **Användarhandböcker och försäkran om överensstämmelse**

Du hittar alltid den senaste och uppdaterade användarhandboken och försäkran om överensstämmelse på webben. Användarhandboken uppdateras kontinuerligt och endast den senaste versionen är giltig. OBS! Den engelska versionen är den ursprungliga instruktionen. Användarhandboken och försäkran om överensstämmelse finns att ladda ner under följande länk: [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



# POWERTEX løftebjelke for store sekker – LBB

## Bruksanvisning (NO)

### Beskrivelse

Powertex løftebjelke for store sekker LBB er beregnet for løfting av store sekker med fire løfteøyer.

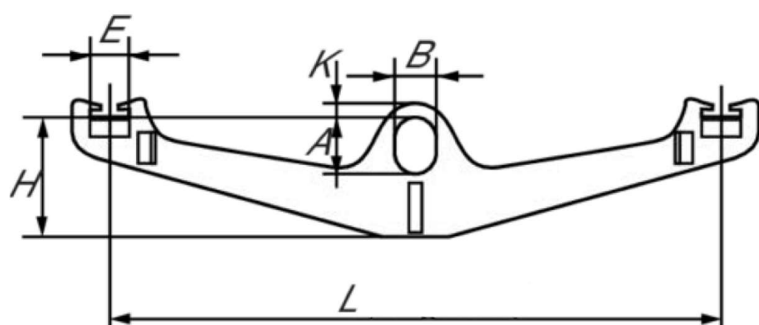
LBB kan løfte de fleste store sekker med åpningsdimensjoner fra 75 x 75 cm til 105 x 105 cm.

LBB har en svært lav bygghøyde takket være designet med koblingspunkter på samme nivå som løfteøynene.

Støttene som er sveiset til festepunktene er brede og avrundede for å beskytte løfteøynene. Festepunktene er utformet for å forhindre utilsiktet løsrivelse.

LBB er i samsvar med maskindirektivet 2006/42/EF og EN 13155 og har følgende egenskaper:

- Stålkonstruksjon med rød pulverlakkert overflate.
- Hver løftebjelke er testet med prøvelast (2xWLL) og deretter undersøkt før levering.
- Temperaturområde: -20 °C til +50 °C.
- Beregnet levetid: 16 000 løftesykluser.
- Sikkerhetsfaktor: 4.



Type	WLL (t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Vekt (kg)
LBB-20	2,0	80	60	62	170	25	960	25

### Merking:

LBB er merket med følgende informasjon:

- Produsentens symbol: POWERTEX
- Type: LBB-20
- Vekt
- Arbeidsbelastningsgrense (WLL)
- Serienummer
- Produksjonsdato
- Samsvarsmerker CE + UKCA

## ADVARSEL

Arbeid med løfteinnretninger og -utstyr må planlegges, organiseres og utføres nøye for å unngå farlige situasjoner. I samsvar med nasjonale lovbestemmelser må løfteinnretninger og -utstyr kun brukes av personell som er kjent med arbeidet og har både teoretisk og praktisk kunnskap om sikker bruk. Før utstyret tas i bruk, må bruksanvisningen leses. Den inneholder viktig informasjon om hvordan utstyret skal brukes på en sikker og korrekt måte. Manglende overholdelse av disse instruksjonene kan føre til alvorlige konsekvenser, inkludert fare for personskade. I tillegg til denne bruksanvisningen må du alltid følge gjeldende nasjonale forskrifter, som har forrang fremfor disse instruksjonene.

## Farlige forhold

Under spesielt farlige forhold – inkludert offshore-aktiviteter, løfting av personer eller løfting av potensielt farlige laster som smeltet metall, etsende materialer eller spaltbare materialer – må faregraden vurderes av en kompetent person, og arbeidsbelastningsgrensen justeres deretter.

## Før første gangs bruk

Forsikre deg om at det leverte produktet samsvarer med bestillingen, og at sertifikatet og samsvarserklæringen er tilgjengelige. Før register over alt løfteutstyr og sørg for at det kontrolleres regelmessig for å bekrefte at det er egnet for bruk.

## Installasjon

Installasjonen må utføres av en kompetent person.

Koble LBBs løfteøye til kranhaken.

Sørg for at LBB er koblet til en krankrok som passer til LBBs løfteøye.

## Bruk

Det må utføres daglig inspeksjon før hver bruk, se «Daglig inspeksjon».

Sørg for at bigbagen er i god stand for å kunne utføre løfteoperasjonen. Koble bigbagens fire løftestropper til de fire festepunktene på LBB og sørg for at løftestroppene passer godt i festepunktene. Sørg for at stroppene ikke er vridd. Sørg for at lastens tyngdepunkt er i en vertikal linje under LBBs løfteøye.

Alle løft med LBB må planlegges og utføres på riktig måte:

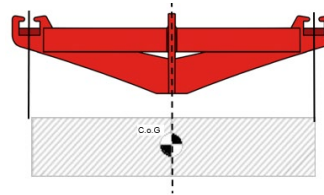
- Bruk LBB kun til det tiltenkte formålet, som er å løfte store sekker med 4 stropper.
- Løft kun med alle fire stropper festet til LBB.
- Bruk kun LBB innenfor det angitte temperaturområdet.
- Sørg for at kontaktflatene er rene for smuss, sand eller andre gjenstander.
- Sørg for at løftestroppene til bigbagene ikke er vridd.
- Kontroller vekten og tyngdepunktet til lasten for å sikre at riktig balanse kan oppnås ved bruk av LBB.
- Kontroller at lasten er stabil og ikke vipper.
- LBB må ikke vippe mer enn 6° i noen retning under løfting.
- Sørg for at løfteutstyret som LBB festes til, er egnet for løfteoperasjonen.
- Sørg for at ingen personer eller kroppsdelene befinner seg under eller på lasten under løftingen.
- Når du håndterer laster, må du informere alle i risikoområdet om at løfting pågår.
- Løft sakte først for å sikre at lasten kan håndteres trygt uten svingninger eller rotasjon.
- Løft og flytt lasten sakte og forsiktig.
- Stopp løftingen umiddelbart hvis det oppstår usikkerhet.
- Hvis lasten må transporteres, skal den plasseres og sikres på en pall.
- Sett lasten ned på et godt forberedt landingssted og sørg for at ingenting blir knust når lasten settes ned.

Gjør aldri følgende:

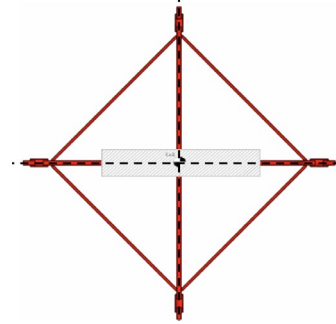
- Overskrid aldri LBBs maksimale belastning (WLL).
- Løft aldri andre gjenstander enn store sekker med 4 løftestropper.
- Opphold deg aldri under eller i nærheten av hengende laster.
- Bruk aldri LBB til å løfte eller transportere personer.
- Utsett aldri LBB for støtbelastning eller slagkrefter.
- Løft aldri med en vinkel mot vertikalen.
- Bruk aldri LBB i farlige omgivelser (f.eks. eksplosive, sure eller basiske).
- Bruk aldri LBB til å løfte farlige materialer.
- Bruk aldri en skadet LBB eller hvis den ikke fungerer som den skal.
- La aldri hengende laster stå uten tilsyn.

**Godkjent bruk**

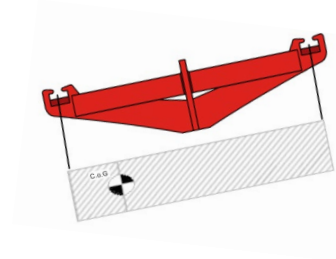
Lastens tyngdepunkt ligger i midten av LBB, vertikalt under løfteøyet.

**Godkjent bruk**

Lastens tyngdepunkt ligger i midten av LBB, loddrett under løfteøyet.

**Uautorisert bruk**

Lastens tyngdepunkt ligger ikke i midten av LBB. Dette vil føre til sidebelastning som kan skade LBB eller bigbagen. Lasten kan svinge når den løftes. Husk at LBB ikke må vippe mer enn 6° i noen retning under løfting.



## **Inspeksjon og vedlikehold**

Kontroller alltid produktet før hver bruk.

### **Daglig inspeksjon**

Under bruk utsettes LBB for forhold som kan påvirke sikkerheten. Det er derfor nødvendig å utføre daglige kontroller og sikre at LBB er trygt for fortsatt bruk. LBB bør tas ut av bruk og sendes til en kompetent person for grundig undersøkelse hvis noe av følgende observeres før hver bruk:

- Kontroller at alle merkinger er lesbare.
- Kontroller at LBB-en fungerer som den skal, og at løftebejelken og festepunktene er intakte.
- Kontroller at det ikke er noen feil som slitasje, deformasjon, kutt, hakk, målere, sprekker, korrosjon eller andre synlige feil som kan påvirke sikkerheten.
- Kontroller at det ikke er skarpe kanter i LBB-ens festepunkter som kan skade stroppene.

### **Grundig undersøkelse**

En grundig undersøkelse bør utføres av en kompetent person med intervaller på ikke mer enn tolv måneder. Dette intervallet bør være kortere dersom det anses nødvendig i lys av driftsforholdene. Det bør føres journal over slike undersøkelser. Produktene bør rengjøres grundig for å fjerne olje, smuss og rust før undersøkelsen. Alle rengjøringsmetoder som ikke skader grunnmetallet, er akseptable. Metoder som bør unngås, er bruk av syrer, overoppheting, fjerning av metall eller bevegelse av metall som kan dekke sprekker eller overflatefeil. Det bør være tilstrekkelig belysning for å oppdage tegn på slitasje, deformasjon eller ytre skader. Komponenter som er slitt, deformert, sprukket, synlig deformert, sterkt korrodert eller har avleiringer som ikke kan fjernes, bør kastes og erstattes. Mindre skader som hakk og riper kan fjernes ved forsiktig sliping eller filing. Overflaten skal gå jevnt over i det tilstøtende materialet uten brå endringer i seksjonen. Fullstendig fjerning av skaden skal ikke redusere tykkelsen på seksjonen på det stedet til mindre enn produsentens spesifiserte minimumsdimensjoner eller med mer enn 10 % av seksjonens nominelle tykkelse.

### **Reparasjon**

Reparasjoner må kun utføres av et spesialverksted som bruker originale reservedeler.

### **Oppbevaring**

Når LBB ikke er i bruk, skal den oppbevares på et tørt og rent sted. Den skal ikke ligge på bakken hvor den kan bli skadet. Hvis det er sannsynlig at produktet vil være ute av bruk i en periode, skal det rengjøres, tørkes og beskyttes mot korrosjon, f.eks. ved å smøre det lett med olje.

### **Slutt på bruk/avhending**

LBB skal sorteres/kasseres som vanlig stålskrap.

### **Ansvarsfraskrivelse**

Vi forbeholder oss retten til å endre produktdesign, materialer, spesifikasjoner eller instruksjoner uten forvarsel og uten forpliktelser overfor andre. Hvis produktet endres på noen måte, eller hvis det kombineres med et ikke-kompatibelt produkt/komponent, tar SCM Citra OY ikke ansvar for konsekvensene med hensyn til produktets sikkerhet.

### **Brukerhåndbøker og samsvarserklæring**

Du finner alltid den nyeste og oppdaterte brukerhåndboken og samsvarserklæringen på nettet.

Brukerhåndboken oppdateres kontinuerlig og er kun gyldig i den nyeste versjonen. NB! Den engelske versjonen er den originale instruksjonen. Brukerhåndboken og samsvarserklæringen kan lastes ned under følgende lenke: [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



# POWERTEX Big bag løfteåg - LBB

## Brugsanvisning (DK) oversættelse af den originale brugsanvisning

### Beskrivelse

Powertex big bag løfteåg model LBB er beregnet til at løfte store sække med fire løfteøjer.

LBB kan løfte de fleste big bags med åbningsmål fra 75x75 cm op til 105x105 cm.

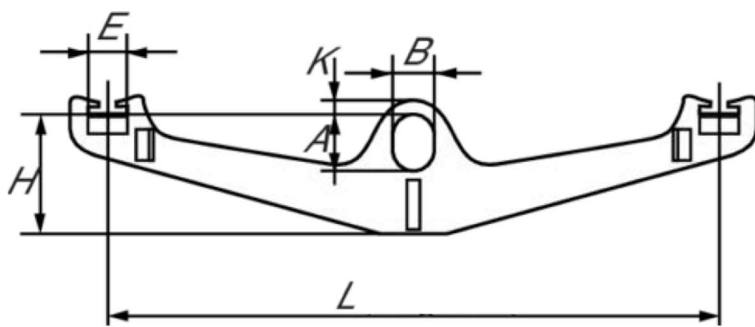
LBB har en meget lav konstruktionshøjde takket være dens design, hvor nedhængspunkterne er på samme niveau som ophængsøjjet.

De understøtninger, der er svejset på nedhængspunkterne, er brede og afrundede for at beskytte stroppernes løfteøjer.

Nedhængspunkterne er designet til at forhindre utilsigtet afhængning.

LBB overholder maskindirektivet 2006/42/EF og EN 13155 og har følgende egenskaber:

- Stålkonstruktion med rød pulverlakeret overflade.
- Hvert løfteåg er testet med testbyrder (2xWLL) og efterfølgende undersøgt inden levering.
- Temperaturområde: -20°C til +50°C.
- Beregnet levetid: 16.000 løftecyklusser.
- Sikkerhedsfaktor: 4.



Type	WLL (t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Vægt (kg)
LBB-20	2,0	80	60	62	170	25	960	25

### Mærkning:

LBB er mærket med følgende oplysninger:

- Producentens symbol: POWERTEX
- Type: LBB-20
- Vægt
- Arbejdsbelastningsgrænse (WLL)
- Serienummer
- Fremstillingsdato
- Overensstemmelsesmærker CE + UKCA

## **ADVARSEL**

Arbejde med løfteanordninger og -udstyr skal planlægges, organiseres og udføres omhyggeligt for at undgå farlige situationer. I overensstemmelse med nationale lovbestemmelser må løfteanordninger og -udstyr kun anvendes af personale, der er fortroligt med arbejdet og har både teoretisk og praktisk viden om sikker anvendelse. Før udstyret tages i brug, skal brugsanvisningen læses. Den indeholder vigtige oplysninger om, hvordan udstyret anvendes sikkert og korrekt. Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre alvorlige konsekvenser, herunder risiko for personskade. Ud over denne brugsanvisning skal du altid følge gældende nationale bestemmelser, som har forrang for disse anvisninger.

## **Farlige forhold**

Under særligt farlige forhold – herunder offshore-aktiviteter, løft af personer eller løft af potentielt farlige byrder såsom smeltede metaller, ætsende materialer eller fissile materialer – skal faregraden vurderes af en sagkyndig person, og arbejdsbelastningsgrænsen skal justeres i overensstemmelse hermed.

## **Før første brug**

Sørg for, at det leverede produkt svarer til ordren, og at certifikatet og overensstemmelseserklæringen er tilgængelige. Før et register over alt løfteudstyr, og sørg for, at det regelmæssigt kontrolleres for at bekræfte, at det er egnet til brug.

## **Installation**

Installationen skal udføres af en sagkyndig person.

Tilslut LBB's løfteøje til kranens krog.

Sørg for, at LBB er tilsluttet en krankrog, der passer korrekt til LBB's løfteøje.

## **Brug**

Der skal foretages en daglig inspektion før hver brug, se "Daglig inspektion".

Sørg for, at big bag'en er i god stand til den løfteopgave, der skal udføres. Forbind big bag'ens fire løftestroppers øjer til LBB'ens fire nedhængspunkter, og sørg for, at løftestroppernes øjer passer godt i nedhængspunkterne. Sørg for, at stropperne ikke er snoede. Sørg for, at byrdens tyngdepunkt er i en lodret linje under LBB'ens løfteøje.

Alle løft med LBB skal planlægges og udføres korrekt:

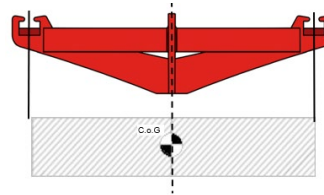
- Brug kun LBB til det tilsigtede formål, som er at løfte big bags med 4 stropper.
- Løft kun med alle fire stropper fastgjort til LBB.
- Brug kun LBB inden for det angivne temperaturområde.
- Sørg for, at kontaktfladerne er rene og fri for snavs, sand eller andre genstande.
- Sørg for, at løftestropperne på big bags ikke er snoede.
- Kontroller vægten og tyngdepunktet af byrden for at sikre, at der kan opnås korrekt balance ved hjælp af LBB.
- Kontroller at byrden er stabil og ikke vipper.
- LBB må ikke vippe mere end 6° i nogen retning under løft.
- Sørg for, at det løfteudstyr, som LBB'en fastgøres til, er egnet til løfteoperationen.
- Sørg for, at ingen personer eller kropsdele befinder sig under eller oven på byrden under løftet.
- Når der håndteres byrder, skal alle inden for risikoområdet informeres om, at der er gang i en løfteoperation.
- Løft først langsomt for at sikre, at byrden kan håndteres sikkert uden at svinge eller rotere.
- Løft og flyt byrden langsomt og forsigtigt.
- Stop løftet straks, hvis der opstår usikkerhed.
- Hvis byrden skal transporteres, skal den placeres og fastgøres på en palle.
- Sæt byrden ned på et velforberedt afsætningssted, og sørg for, at intet bliver knust, når byrden sættes ned.

Gør aldrig følgende:

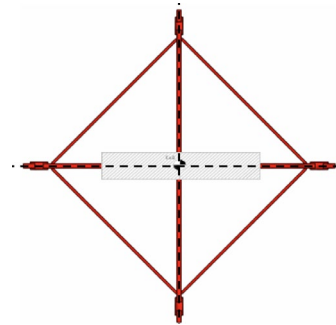
- Overskrid aldrig LBB'ens maksimale byrde (WLL).
- Løft aldrig andre genstande end store sække med 4 løftestropper.
- Ophold dig aldrig under eller i nærheden af hængende byrder.
- Brug aldrig LBB til at løfte eller transportere personer.
- Udsæt aldrig LBB for stødbelastning eller slagkraft.
- Løft aldrig med en hældning i forhold til lodret.
- Brug aldrig LBB i farlige omgivelser (f.eks. eksplosive, sure eller basiske).
- Brug aldrig LBB til at løfte farlige materialer.
- Brug aldrig en beskadiget LBB, eller hvis den ikke fungerer korrekt.
- Lad aldrig hængende byrder stå uden opsyn.

**Godkendt brug**

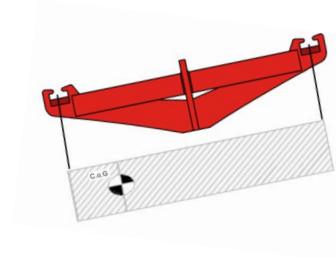
Byrdens tyngdepunkt er i midten af LBB, lodret under løfteøjet.

**Godkendt brug**

Byrdens tyngdepunkt er i midten af LBB, lodret under løfteøjet.

**Uautoriseret brug**

Byrdens tyngdepunkt er ikke placeret i midten af LBB. Dette vil medføre en sidebelastning, som kan beskadige LBB eller big bag. Byrden kan svinge, når den løftes. Husk, at LBB ikke må vippe mere end 6° i nogen retning under løft.



## Inspektion og vedligeholdelse

Kontroller altid produktet før hver brug.

### Daglig inspektion

Under brug udsættes LBB for forhold, der kan påvirke dens sikkerhed. Det er derfor nødvendigt at udføre daglige kontroller og sikre, at LBB er sikker til fortsat brug. LBB skal tages ud af brug og sendes til en sagkyndig person til grundig undersøgelse, hvis et af følgende observeres før hver brug:

- Kontroller, at alle mærkninger er læselige.
- Kontroller LBB's funktion, og at løfteåget og dens nedhængspunkter er intakte.
- Kontroller, at der ikke er defekter såsom slid, deformation, snit, hak, mærker, revner, korrosion eller andre synlige defekter, der kan påvirke sikkerheden.
- Kontroller, at der ikke er skarpe kanter i LBB's nedhængspunkter, der kan beskadige stropperne.

### Grundig undersøgelse

Et grundigt eftersyn skal udføres af en sagkyndig person med intervaller på højst tolv måneder. Dette interval bør være kortere, hvis det anses for nødvendigt i lyset af driftsforholdene. Der skal føres protokol over sådanne eftersyn. Produkterne skal rengøres grundigt, så de er fri for olie, snavs og rust inden undersøgelsen. Enhver rengøringsmetode, der ikke beskadiger grundmetallet, er acceptabel. Metoder, der skal undgås, er dem, der bruger syrer, overophedning, fjernelse af metal eller bevægelse af metal, som kan dække revner eller overfladefejl. Der skal være tilstrækkelig belysning til at opdage tegn på slid, deformation eller ydre skader. Komponenter, der er slidte, deformerede, revnede, synligt deformerede, stærkt korroderede eller har aflejringer, der ikke kan fjernes, skal kasseres og udskiftes. Mindre skader såsom hak og riller kan fjernes ved forsigtig slibning eller filning. Overfladen skal glide jævnt over i det tilstødende materiale uden pludselige ændringer i tværsnittet. Fuldstændig fjernelse af skaden må ikke reducere tykkelsen af tværsnittet på det pågældende sted til mindre end producentens specificerede mindstemål eller med mere end 10% af tværsnittets nominelle tykkelse.

### Reparation

Reparationer må kun udføres af et specialværksted, der bruger originale reservedele.

### Opbevaring

Når LBB ikke er i brug, skal det opbevares på et tørt og rent sted. Det må ikke efterlades på jorden, hvor det kan blive beskadiget. Hvis det er sandsynligt, at produktet vil være ude af brug i nogen tid, skal det rengøres, tørres og beskyttes mod korrosion, f.eks. ved at smøre det let med olie.

### Udgået/bortskaffelse

LBB skal sorteres/skrottes som almindeligt stålskrot.

### Ansvarsfraskrivelse

Vi forbeholder os ret til at ændre produktdesign, materialer, specifikationer eller instruktioner uden forudgående varsel og uden forpligtelse over for andre. Hvis produktet ændres på nogen måde, eller hvis det kombineres med et ikke-kompatibelt produkt/komponent, påtager SCM Citra OY sig intet ansvar for konsekvenserne vedrørende produktets sikkerhed.

### Brugervejledninger og overensstemmelseserklæring

Du kan altid finde den seneste og opdaterede brugervejledning og overensstemmelseserklæring på internettet. Brugervejledningen opdateres løbende og er kun gyldig i den seneste version. NB! Den engelske version er den originale vejledning. Brugervejledningen og overensstemmelseserklæringen kan downloades under følgende link: [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



# POWERTEX-nostopalkki suurille säkeille - LBB

## Käyttöohje (FI)

### Kuvaus

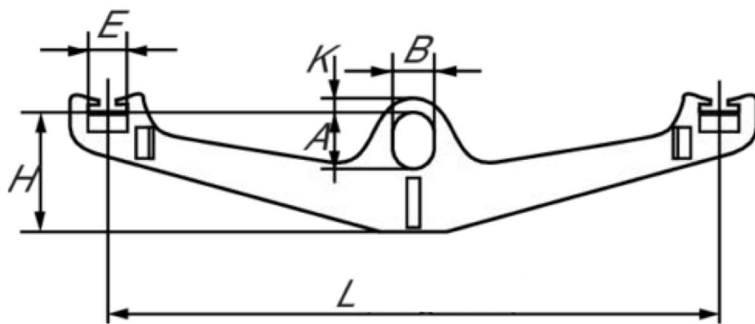
Powertex-nostopalkki suurille säkeille LBB on tarkoitettu neljällä nostosilmukalla varustettujen suurten säkkien nostamiseen. LBB voi nostaa useimmat isot säkit, joiden aukon mitat ovat 75 x 75 cm – 105 x 105 cm.

LBB:n rakenne on erittäin matala, koska liitoskohdat ovat samalla tasolla silmukan liitoskohdan kanssa.

Liitoskohtiin hitsatut tuet ovat leveät ja pyöristetyt nostosilmukoiden suojaamiseksi. Liitoskohdat on suunniteltu estämään tahaton irtoaminen.

LBB on koneiden direktiivin 2006/42/EY ja standardin EN 13155 mukainen ja sillä on seuraavat ominaisuudet:

- Teräsrakenne, punainen jauhemaalattu pinta.
- Jokainen nostopalkki on testattu koekuormalla (2xWLL) ja tarkastettu ennen toimitusta.
- Lämpötila-alue: -20 °C – +50 °C.
- Suunniteltu käyttöikä: 16 000 nostosyklin.
- Turvallisuuskerroin: 4.



Tyyppi	WLL (t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Paino (kg)
LBB-20	2,0	80	60	62	170	25	960	25

### Merkintä:

LBB on merkitty seuraavilla tiedoilla:

- Valmistajan symboli: POWERTEX
- Tyyppi: LBB-20
- Paino
- Käyttökuorma (WLL)
- Sarjanumero
- Valmistuspäivä
- Vaatimustenmukaisuusmerkinnät CE + UKCA

## **VAROITUS**

Nostolaitteiden ja -välineiden käyttö on suunniteltava, organisoitava ja toteutettava huolellisesti vaarallisten tilanteiden ehkäisemiseksi. Kansallisten lakisääteiden määräysten mukaisesti nostolaitteita ja -välineitä saa käyttää vain henkilöstö, joka on perehtynyt työhön ja jolla on sekä teoreettista että käytännön tietoa turvallisesta käytöstä. Ennen laitteen käyttöä on luettava käyttöohje. Se sisältää tärkeitä tietoja laitteen turvallisesta ja oikeasta käytöstä. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin seurauksiin, mukaan lukien loukkaantumiseriski. Tämän käyttöohjeen lisäksi on aina noudatettava voimassa olevia kansallisia määräyksiä, jotka ovat etusijalla näihin ohjeisiin nähden.

## **Vaaralliset olosuhteet**

Erityisen vaarallisissa olosuhteissa – mukaan lukien offshore-toiminta, henkilöiden nostaminen tai mahdollisesti vaarallisten kuormien, kuten sulan metallin, syövyttävien aineiden tai halkeilevien aineiden nostaminen – vaaran aste on arvioitava pätevän henkilön toimesta ja työkuormitusraja on säädettävä sen mukaisesti.

## **Ennen ensimmäistä käyttöä**

Varmista, että toimitettu tuote vastaa tilausta ja että sertifikaatti ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat saatavilla. Pidä kirjaa kaikista nostolaitteista ja varmista, että ne tarkastetaan säännöllisesti käytettävyyden varmistamiseksi.

## **Asennus**

Asennuksen on oltava pätevän henkilön suorittama.

Liitä LBB:n nostosilmukka nosturin koukkuun.

Varmista, että LBB on kiinnitetty nostokoukkuun, joka sopii kunnolla LBB:n nostosilmukkaan.

## **Käyttö**

Päivittäinen tarkastus on suoritettava ennen jokaista käyttökertaa, katso "Päivittäinen tarkastus".

Varmista, että big bag on hyvässä kunnossa nostotoimenpiteen suorittamista varten. Kiinnitä big bagin neljä nostohihnaa LBB:n neljään kiinnityskohtaan ja varmista, että nostohihnat sopivat hyvin kiinnityskohtiin. Varmista, että hihnat eivät ole kiertyneet.

Varmista, että kuorman painopiste on pystysuorassa linjassa LBB:n nostosilmukan alla.

Kaikki LBB:llä suoritettavat nostot on suunniteltava ja suoritettava asianmukaisesti:

- Käytä LBB:tä vain sen käyttötarkoitukseen, joka on 4 hihnan suurten säkkien nostaminen.
- Nosta vain, kun kaikki neljä hihnaa on kiinnitetty LBB:hen.
- Käytä LBB:tä vain määritellyllä lämpötila-alueella.
- Varmista, että kosketuspinnat ovat puhtaat liasta, hiekasta tai muista esineistä.
- Varmista, että isojen säkkien nostohihnat eivät ole kiertyneet.
- Tarkista kuorman paino ja painopiste varmistaaksesi, että LBB:llä voidaan saavuttaa oikea tasapaino.
- Tarkista, että kuorma on vakaa eikä kallistunut.
- LBB ei saa kallistua yli 6° mihinkään suuntaan nostamisen aikana.
- Varmista, että nostolaitteet, joihin LBB kiinnitetään, ovat sopivia nostotoimenpiteeseen.
- Varmista, että noston aikana kenenkään ruumiinosat eivät ole kuorman alla tai päällä.
- Kun käsittelet kuormia, ilmoita kaikille riskialueella oleville, että nostaminen on käynnissä.
- Nosta ensin hitaasti varmistaaksesi, että kuormaa voidaan käsitellä turvallisesti ilman heilumista tai pyörimistä.
- Nosta ja siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- Pysäytä nosto välittömästi, jos epävarmuutta ilmenee.
- Jos kuorma on kuljetettava, se on asetettava ja kiinnitettävä kuormalavalle.
- Laske kuorma hyvin valmistellulle laskeutumispaikalle ja varmista, että mikään ei murskaannu kuorman laskeutuessa.

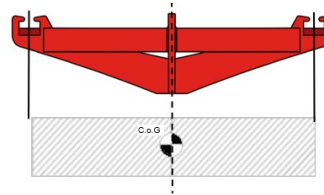
Älä koskaan tee seuraavia asioita:

- Älä koskaan ylitä LBB:n suurinta sallittua kuormitusta (WLL).
- Älä koskaan nosta muita esineitä kuin suuria säkkejä, joissa on 4 nostohihnaa.
- Älä koskaan pysy riippuvien kuormien alla tai lähellä niitä.
- Älä koskaan käytä LBB:tä ihmisten nostamiseen tai kuljettamiseen.
- Älä koskaan altista LBB:tä iskuille tai törmäysvoimille.
- Älä koskaan nosta pystysuoraan kallistuneessa asennossa.
- Älä koskaan käytä LBB:tä vaarallisessa ympäristössä (esim. räjähdysriskissä, happamassa tai emäksisessä).
- Älä koskaan käytä LBB:tä vaarallisten aineiden nostamiseen.
- Älä koskaan käytä vaurioitunutta LBB:tä tai LBB:tä, joka ei toimi kunnolla.
- Älä koskaan jätä roikkuvia kuormia vartioimatta.



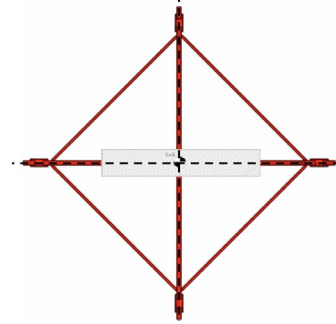
#### Hyväksytty käyttö

Kuorman painopiste on LBB:n keskellä, nostosilmukan alapuolella pystysuorassa.



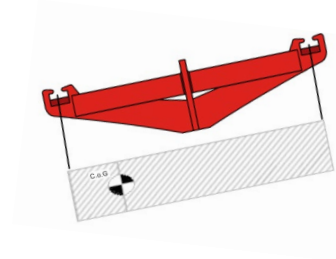
#### Sallittu käyttö

Kuorman painopiste on LBB:n keskellä, nostosilmukan alapuolella pystysuoraan.



#### Luvaton käyttö

Kuorman painopiste ei ole LBB:n keskellä. Tämä aiheuttaa sivuttaiskuormitusta, joka voi vahingoittaa LBB:tä tai suursäkkiä. Kuorma voi heilua nostettaessa. Muista, että LBB ei saa kallistua yli 6° mihinkään suuntaan nostamisen aikana.



## **Tarkastus ja huolto**

Tarkista tuote aina ennen jokaista käyttökertaa.

### **Päivittäinen tarkastus**

Käytön aikana LBB altistuu olosuhteille, jotka voivat vaikuttaa sen turvallisuuteen. Siksi on välttämätöntä suorittaa päivittäiset tarkastukset ja varmistaa, että LBB on turvallinen jatkaa käyttöä. LBB on poistettava käytöstä ja toimitettava pätevälle henkilölle perusteelliseen tarkastukseen, jos jokin seuraavista havaitaan ennen jokaista käyttökertaa:

- Tarkista, että kaikki merkinnät ovat luettavissa.
- Tarkista LBB:n toiminta ja että nostopalkki ja sen kiinnityskohdat ovat ehjät.
- Tarkista, ettei siinä ole turvallisuuteen vaikuttavia vikoja, kuten kulumaa, muodonmuutoksia, viiltoja, lovia, halkeamia, korroosiota tai muita näkyviä vikoja.
- Tarkista, ettei LBB:n kiinnityskohdissa ole teräviä reunoja, jotka voisivat vahingoittaa hihnoja.

### **Perusteellinen tarkastus**

Pätevä henkilö tulee suorittaa perusteellinen tarkastus vähintään 12 kuukauden välein. Tämä väli tulee olla lyhyempi, jos käyttöolosuhteet sitä edellyttävät. Tällaisista tarkastuksista tulee pitää kirjaa. Tuotteet tulee puhdistaa perusteellisesti öljystä, liasta ja ruosteesta ennen tarkastusta. Kaikki puhdistusmenetelmät, jotka eivät vahingoita emometallia, ovat hyväksyttäviä. Vältettävät menetelmät ovat sellaiset, joissa käytetään happoja, ylikuumenemista, metallin poistamista tai metallin liikuttamista, mikä voi peittää halkeamia tai pinnan vikoja. On huolehdittava riittävästä valaistuksesta, jotta kulumisen, muodonmuutosten tai ulkoisten vaurioiden merkit voidaan havaita. Kuluneet, muodonmuutokset, halkeamat, näkyvät muodonmuutokset, vakava korrosio tai poistamattomat kerrostumat on hävitettävä ja korvattava uusilla. Pienet vauriot, kuten kolhut ja lovet, voidaan poistaa varovasti hiomalla tai viilaamalla. Pinnan tulee sulautua tasaisesti viereiseen materiaaliin ilman äkillisiä muutoksia. Vaurion täydellinen poistaminen ei saa vähentää osan paksuutta kyseisessä kohdassa alle valmistajan määrittelemän vähimmäismitan tai yli 10 % osan nimellispaksuudesta.

### **Korjaus**

Korjaukset saa suorittaa vain erikoistunut korjaamo, joka käyttää alkuperäisiä varaosia.

### **Varastointi**

Kun LBB-laitetta ei käytetä, se on säilytettävä kuivassa ja puhtaassa tilassa. Sitä ei saa jättää maahan, jossa se voi vaurioitua. Jos laitetta ei todennäköisesti käytetä jonkin aikaa, se on puhdistettava, kuivattava ja suojattava korroosiolta, esimerkiksi öljymällä kevyesti.

### **Käytön lopettaminen/hävittäminen**

LBB on lajiteltava/romutettava tavallisena teräsromuna.

### **Vastuuvapaus**

Pidätämme oikeuden muuttaa tuotteen muotoilua, materiaaleja, teknisiä tietoja tai ohjeita ilman ennakoilmoitusta ja ilman velvoitteita muita kohtaan. Jos tuotetta muutetaan millään tavalla tai jos se yhdistetään yhteensopimattoman tuotteen/komponentin kanssa, SCM Citra OY ei ota vastuuta tuotteen turvallisuuden liittyvistä seurauksista.

### **Käyttöohjeet ja vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Uusin ja päivitetty käyttöohje ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat aina saatavilla verkkosivuillamme. Käyttöohje päivitetään jatkuvasti, ja vain uusin versio on voimassa. Huom! Englanninkielinen versio on alkuperäinen ohje. Käyttöohje ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat ladattavissa seuraavasta linkistä: [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



# POWERTEX Hebebalken für Big Bags – LBB

## Gebrauchsanweisung (DE)

### Beschreibung

Der Powertex Hebebalken für Big Bags LBB ist für das Heben von Big Bags mit vier Hebeösen vorgesehen.

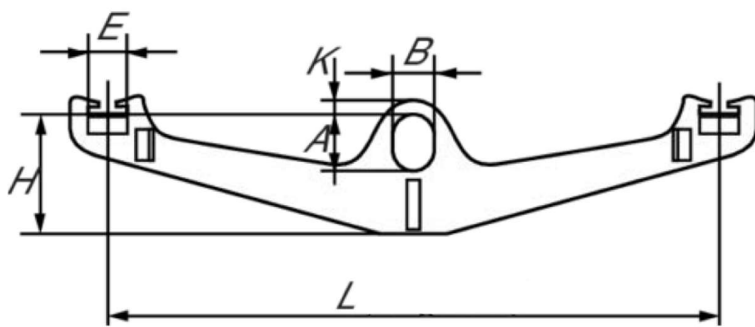
LBB kann die meisten Big Bags mit Öffnungsmaßen von 75 x 75 cm bis zu 105 x 105 cm heben.

Der LBB bietet dank seiner Konstruktion, bei der die Befestigungspunkte auf gleicher Höhe mit den Ösen liegen, eine sehr geringe Bauhöhe.

Die an den Anschlusspunkten angeschweißten Stützen sind breit und abgerundet, um die Anschlagösen zu schützen. Die Anschlusspunkte sind so konstruiert, dass ein unbeabsichtigtes Lösen verhindert wird.

LBB entspricht der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der Norm EN 13155 und weist folgende Merkmale auf:

- Stahlkonstruktion mit roter Pulverbeschichtung.
- Jede Hebetraverse wird vor der Auslieferung einer Belastungsprüfung (2xWLL) unterzogen und anschließend geprüft.
- Temperaturbereich: -20 °C bis +50 °C.
- Auslegungsliebendauer: 16000 Hubzyklen.
- Sicherheitsfaktor: 4.



Typ	WLL (t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Gewicht (kg)
LBB-20	2,0	80	60	62	170	25	960	25

### Kennzeichnung:

LBB ist mit folgenden Angaben gekennzeichnet:

- Herstellerkennzeichen: POWERTEX
- Typ: LBB-20
- Gewicht
- Tragfähigkeit (WLL)
- Seriennummer
- Herstellungsdatum
- Konformitätskennzeichen CE + UKCA

## **WARNUNG**

Die Arbeit mit Hebevorrichtungen und -geräten muss sorgfältig geplant, organisiert und ausgeführt werden, um gefährliche Situationen zu vermeiden. Gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen dürfen Hebevorrichtungen und -geräte nur von Personal verwendet werden, das mit der Arbeit vertraut ist und sowohl über theoretische als auch praktische Kenntnisse über die sichere Verwendung verfügt. Vor der Verwendung des Geräts muss die Bedienungsanleitung gelesen werden. Sie enthält wichtige Informationen zur sicheren und korrekten Verwendung des Geräts. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann schwerwiegende Folgen haben, einschließlich der Gefahr von Verletzungen. Zusätzlich zu dieser Bedienungsanleitung sind stets die geltenden nationalen Vorschriften zu beachten, die Vorrang vor diesen Anweisungen haben.

## **Gefährliche Bedingungen**

Unter besonders gefährlichen Bedingungen – darunter Offshore-Aktivitäten, das Heben von Personen oder das Heben potenziell gefährlicher Lasten wie geschmolzene Metalle, korrosive Materialien oder spaltbare Stoffe – muss der Grad der Gefahr von einer sachkundigen Person bewertet und die Tragfähigkeit entsprechend angepasst werden.

## **Vor dem ersten Gebrauch**

Stellen Sie sicher, dass das gelieferte Produkt der Bestellung entspricht und dass das Zertifikat und die Konformitätserklärung vorliegen. Führen Sie ein Verzeichnis aller Hebevorrichtungen und stellen Sie sicher, dass diese regelmäßig überprüft werden, um ihre Gebrauchstauglichkeit zu bestätigen.

## **Installation**

Die Installation muss von einer kompetenten Person durchgeführt werden.

Verbinden Sie die Hebeöse des LBB mit dem Kranhaken.

Stellen Sie sicher, dass der LBB an einem Kranhaken befestigt ist, der richtig in die Hebeöse des LBB passt.

## **Verwendung**

Vor jedem Gebrauch muss eine tägliche Inspektion durchgeführt werden, siehe „Tägliche Inspektion“.

Stellen Sie sicher, dass der Big Bag für den anstehenden Hebevorgang in gutem Zustand ist. Verbinden Sie die vier Hebegurte des Big Bags mit den vier Befestigungspunkten des LBB und stellen Sie sicher, dass die Hebegurte gut in die Befestigungspunkte passen. Stellen Sie sicher, dass die Gurte nicht verdreht sind. Stellen Sie sicher, dass der Schwerpunkt der Last in einer vertikalen Linie unter der Hebeöse des LBB liegt.

Alle Hebevorgänge mit dem LBB müssen ordnungsgemäß geplant und durchgeführt werden:

- Verwenden Sie den LBB nur für den vorgesehenen Zweck, nämlich zum Heben von Big Bags mit 4 Gurten.
- Heben Sie nur, wenn alle vier Gurte mit dem LBB verbunden sind.
- Verwenden Sie den LBB nur innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs.
- Stellen Sie sicher, dass die Kontaktflächen frei von Schmutz, Sand oder anderen Gegenständen sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Hebegurte des Big Bags nicht verdreht sind.
- Überprüfen Sie das Gewicht und den Schwerpunkt der Last, um sicherzustellen, dass mit dem LBB eine gute Balance erreicht werden kann.
- Überprüfen Sie, ob die Last stabil ist und nicht kippt.
- Der LBB darf während des Hebevorgangs in keine Richtung um mehr als 6° geneigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Hebevorrichtung, an der der LBB befestigt ist, für den Hebevorgang geeignet ist.
- Stellen Sie sicher, dass sich während des Hebevorgangs keine Personen oder Körperteile unter oder auf der Last befinden.
- Informieren Sie beim Umgang mit Lasten alle Personen im Gefahrenbereich darüber, dass ein Hebevorgang stattfindet.
- Heben Sie die Last zunächst langsam an, um sicherzustellen, dass sie sicher ohne Schwingen oder Drehen gehandhabt werden kann.
- Heben und bewegen Sie die Last langsam und vorsichtig.
- Stoppen Sie den Hebevorgang sofort, wenn Unsicherheiten auftreten.
- Wenn die Last transportiert werden muss, sollte sie auf einer Palette platziert und gesichert werden.
- Setzen Sie die Last auf einer gut vorbereiteten Landefläche ab und stellen Sie sicher, dass beim Aufsetzen nichts zerquetscht wird.

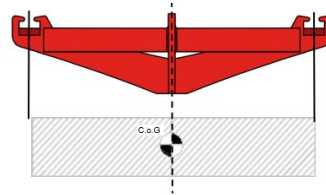
Führen Sie niemals Folgendes durch:

- Überschreiten Sie niemals die maximale Tragfähigkeit (WLL) des LBB.
- Heben Sie niemals andere Gegenstände als Big Bags mit 4 Hebegurten.
- Halten Sie sich niemals unter oder in der Nähe von hängenden Lasten auf.
- Verwenden Sie den LBB niemals zum Heben oder Transportieren von Personen.
- Setzen Sie den LBB niemals Stoßbelastungen oder Schlagkräften aus.
- Heben Sie niemals mit einer Neigung zur Vertikalen.
- Verwenden Sie LBB niemals in einer gefährlichen Umgebung (z. B. explosiv, sauer, basisch).
- Verwenden Sie LBB niemals zum Heben von Gefahrstoffen.
- Verwenden Sie LBB niemals, wenn es beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Hängende Lasten niemals unbeaufsichtigt lassen.



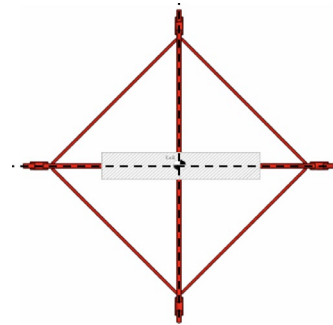
#### Zulässige Verwendung

Der Schwerpunkt der Last befindet sich in der Mitte des LBB, senkrecht unterhalb der Hebeöse.



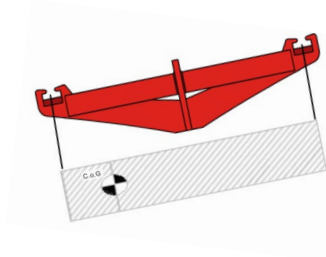
#### Zulässige Verwendung

Der Schwerpunkt der Last liegt in der Mitte des LBB, senkrecht unterhalb der Hebeöse.



#### Unbefugte Nutzung

Der Schwerpunkt der Last befindet sich nicht in der Mitte des LBB. Dies führt zu einer seitlichen Belastung, die den LBB oder den Big Bag beschädigen kann. Die Last kann beim Anheben schwanken. Beachten Sie, dass der LBB beim Anheben in keine Richtung um mehr als 6° geneigt werden darf.



## **Inspektion und Wartung**

Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch.

### **Tägliche Inspektion**

Während des Betriebs ist der LBB Bedingungen ausgesetzt, die seine Sicherheit beeinträchtigen können. Daher ist es notwendig, tägliche Kontrollen durchzuführen und sicherzustellen, dass der LBB für den weiteren Gebrauch sicher ist. Der LBB sollte vor jedem Gebrauch außer Betrieb genommen und einer kompetenten Person zur gründlichen Überprüfung vorgelegt werden, wenn einer der folgenden Punkte festgestellt wird:

- Überprüfen Sie, ob alle Markierungen lesbar sind.
- Überprüfen Sie die Funktion des LBB und stellen Sie sicher, dass der Hebebalken und seine Befestigungspunkte intakt sind.
- Überprüfen Sie, ob Mängel wie Verschleiß, Verformungen, Schnitte, Kerben, Risse, Korrosion oder andere sichtbare Mängel vorhanden sind, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten.
- Überprüfen Sie, dass die Befestigungspunkte des LBB keine scharfen Kanten aufweisen, die die Gurte beschädigen könnten.

### **Gründliche Überprüfung**

Eine gründliche Prüfung sollte von einer sachkundigen Person in Abständen von höchstens zwölf Monaten durchgeführt werden. Dieser Abstand sollte verkürzt werden, wenn dies aufgrund der Einsatzbedingungen erforderlich erscheint. Über solche Prüfungen sollten Aufzeichnungen geführt werden. Die Produkte sollten vor der Prüfung gründlich gereinigt werden, um Öl, Schmutz und Rost zu entfernen. Jede Reinigungsmethode, die das Grundmetall nicht beschädigt, ist zulässig. Zu vermeiden sind Methoden, bei denen Säuren, Überhitzung, Metallabtrag oder Metallverschiebungen zum Einsatz kommen, die Risse oder Oberflächenfehler verdecken könnten. Es sollte für eine ausreichende Beleuchtung gesorgt werden, um Anzeichen von Verschleiß, Verformungen oder äußeren Beschädigungen erkennen zu können. Komponenten, die verschlissen, verformt, gerissen, sichtbar verformt, stark korrodiert oder mit Ablagerungen versehen sind, die sich nicht entfernen lassen, sollten entsorgt und ersetzt werden. Kleinere Beschädigungen wie Kerben und Rillen können durch vorsichtiges Schleifen oder Feilen entfernt werden. Die Oberfläche sollte glatt in das angrenzende Material übergehen, ohne dass es zu abrupten Querschnittsänderungen kommt. Durch die vollständige Beseitigung der Beschädigung darf die Dicke des Querschnitts an dieser Stelle nicht unter die vom Hersteller angegebenen Mindestabmessungen oder um mehr als 10 % der Nenndicke des Querschnitts verringert werden.

### **Reparatur**

Reparaturen dürfen nur von einer Fachwerkstatt unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden.

### **Lagerung**

Wenn das LBB nicht in Gebrauch ist, sollte es an einem trockenen und sauberen Ort aufbewahrt werden. Es sollte nicht auf dem Boden liegen gelassen werden, wo es beschädigt werden könnte. Wenn das Produkt voraussichtlich für längere Zeit nicht benutzt wird, sollte es gereinigt, getrocknet und vor Korrosion geschützt werden, z. B. durch leichtes Einölen.

### **Ende der Nutzung/Entsorgung**

LBB ist als allgemeiner Stahlschrott zu sortieren/verschrotten.

### **Haftungsausschluss**

Wir behalten uns das Recht vor, das Produktdesign, die Materialien, die Spezifikationen oder die Anweisungen ohne vorherige Ankündigung und ohne Verpflichtung gegenüber Dritten zu ändern. Wenn das Produkt in irgendeiner Weise verändert oder mit einem nicht kompatiblen Produkt/Bauteil kombiniert wird, übernimmt SCM Citra OY keine Verantwortung für die Folgen hinsichtlich der Sicherheit des Produkts.

### **Benutzerhandbücher und Konformitätserklärung**

Die aktuelle und aktualisierte Version der Bedienungsanleitung und Konformitätserklärung finden Sie jederzeit im Internet. Das Benutzerhandbuch wird kontinuierlich aktualisiert und ist nur in der neuesten Version gültig. NB! Die englische Version ist die Originalanleitung. Das Benutzerhandbuch und die Konformitätserklärung stehen unter folgendem Link zum Download bereit unter folgendem Link heruntergeladen werden: [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



# POWERTEX Hijsbalk voor Big Bags - LBB

## Gebruiksaanwijzing (NL)

### Beschrijving

De Powertex hijsbalk voor big bags LBB is bedoeld voor het hijsen van big bags met vier hijsogen.

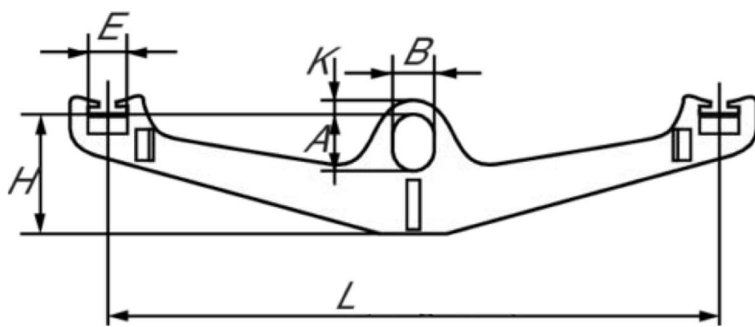
LBB kan de meeste big bags met een opening van 75 x 75 cm tot 105 x 105 cm hijsen.

LBB heeft een zeer lage bouwhoogte dankzij het ontwerp waarbij de vier bevestigingspunten zich op hetzelfde niveau bevinden als het hijs oog.

De steunen die aan de aansluitpunten zijn gelast, zijn breed en afgerond om de hijsogen van de big bag te beschermen. De aansluitpunten zijn zo ontworpen dat onbedoeld losraken wordt voorkomen.

LBB voldoet aan de Machinerichtlijn 2006/42/EG en EN 13155 en heeft de volgende kenmerken:

- Stalen constructie met rode poedercoating.
- Elke hijsbalk wordt getest met een proefbelasting (2xWLL) en vervolgens gecontroleerd voor levering.
- Temperatuurbereik: -20 °C tot +50 °C.
- Ontworpen levensduur: 16.000 hijscycli.
- Veiligheidsfactor: 4.



Type	WLL (t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Gewicht (kg)
LBB-20	2,0	80	60	62	170	25	960	25

### Markering:

LBB is gemarkeerd met de volgende informatie:

- Fabrikantssymbool: POWERTEX
- Type: LBB-20
- Gewicht
- Werkbelasting (WLL)
- Serienummer
- Productiedatum
- Conformiteitsmarkeringen CE + UKCA

## **WAARSCHUWING**

Het werken met hijsapparatuur en -middelen moet zorgvuldig worden gepland, georganiseerd en uitgevoerd om gevaarlijke situaties te voorkomen. In overeenstemming met de nationale wettelijke voorschriften mogen hijsapparatuur en -middelen alleen worden gebruikt door personeel dat bekend is met het werk en zowel theoretische als praktische kennis heeft van veilig gebruik. Lees de handleiding voordat u de apparatuur gebruikt. Deze bevat belangrijke informatie over hoe u de apparatuur veilig en correct kunt gebruiken. Het niet opvolgen van deze instructies kan ernstige gevolgen hebben, waaronder het risico op letsel. Naast deze handleiding dient u altijd de bestaande nationale voorschriften op te volgen, die voorrang hebben op deze instructies.

## **Gevaarlijke omstandigheden**

In bijzonder gevaarlijke omstandigheden – waaronder offshore-activiteiten, het hijsen van personen of het hijsen van potentieel gevaarlijke lasten zoals gesmolten metalen, corrosieve materialen of splijtbare materialen – moet de mate van gevaar worden beoordeeld door een bevoegd persoon en moet de maximale werklast dienovereenkomstig worden aangepast.

## **Vóór het eerste gebruik**

Controleer of het geleverde product overeenkomt met de bestelling en of het certificaat en de conformiteitsverklaring aanwezig zijn. Houd een register bij van alle hijsapparatuur en zorg ervoor dat deze regelmatig wordt gecontroleerd om te bevestigen dat deze geschikt is voor gebruik.

## **Installatie**

De installatie moet worden uitgevoerd door een bevoegd persoon.

Bevestig de hijssoog van de LBB aan de kraanhaak.

Zorg ervoor dat de LBB is bevestigd aan een kraanhaak die goed past bij het hijssoog van de LBB.

## **Gebruik**

Voor elk gebruik moet een dagelijkse inspectie worden uitgevoerd, zie "Dagelijkse inspectie".

Zorg ervoor dat de big bag in goede staat is voor de uit te voeren hijswerkzaamheden. Bevestig de vier hijsbanden van de big bag aan de vier bevestigingspunten van de LBB en zorg ervoor dat de hijsbanden goed in de bevestigingspunten passen. Zorg ervoor dat de banden niet gedraaid zijn. Zorg ervoor dat het zwaartepunt van de lading zich in een verticale lijn onder het hijssoog van de LBB bevindt.

Alle hijswerkzaamheden met de LBB moeten goed worden gepland en uitgevoerd:

- Gebruik de LBB alleen voor het beoogde doel, namelijk het hijsen van big bags met 4 banden.
- Til alleen met alle vier de banden bevestigd aan de LBB.
- Gebruik de LBB alleen binnen het opgegeven temperatuurbereik.
- Zorg ervoor dat de contactoppervlakken vrij zijn van vuil, zand of andere voorwerpen.
- Zorg ervoor dat de hijsbanden van de big bag niet gedraaid zijn.
- Controleer het gewicht en het zwaartepunt van de lading om ervoor te zorgen dat met de LBB een goede balans kan worden bereikt.
- Controleer of de lading stabiel is en niet kantelt.
- De LBB mag tijdens het hijsen niet meer dan 6° in welke richting dan ook kantelen.
- Zorg ervoor dat de hijsapparatuur waaraan de LBB wordt bevestigd, geschikt is voor de hijswerkzaamheden.
- Zorg ervoor dat er tijdens het hijsen geen personen of lichaamsdelen onder of boven de last bevinden.
- Wanneer u lasten verplaatst, moet u iedereen in de risicogebieden informeren dat er een hijswerkzaamheid plaatsvindt.
- Til eerst langzaam om ervoor te zorgen dat de last veilig kan worden verplaatst zonder te slingeren of te draaien.
- Til en verplaats de last langzaam en voorzichtig.
- Stop het hijsen onmiddellijk als er onzekerheden ontstaan.
- Als de last moet worden vervoerd, moet deze op een pallet worden geplaatst en vastgezet.
- Zet de lading neer op een goed voorbereide landingsplaats en zorg ervoor dat er niets wordt verpletterd wanneer de lading op de grond komt.

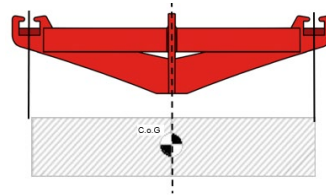
Doe nooit het volgende:

- Overschrijd nooit de maximale belasting (WLL) van de LBB.
- Til nooit andere voorwerpen dan big bags met 4 hijsbanden.
- Blijf nooit onder of in de buurt van hangende ladingen staan.
- Gebruik de LBB nooit om personen te hijsen of te vervoeren.
- Stel de LBB nooit bloot aan schokbelastingen of stootkrachten.
- Til nooit onder een hoek ten opzichte van de verticaal.
- Gebruik LBB nooit in een gevaarlijke omgeving (bijv. explosief, zuur, basisch).
- Gebruik LBB nooit voor het heffen van gevaarlijke materialen.
- Gebruik LBB nooit als het beschadigd is of niet goed werkt.
- Laat hangende lasten nooit onbeheerd achter.



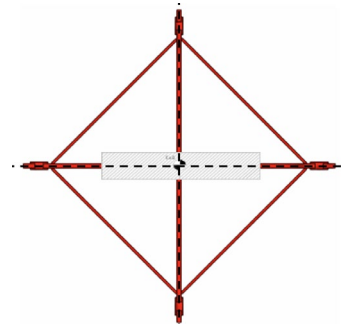
#### Toegestaan gebruik

Het zwaartepunt van de last bevindt zich in het midden van de LBB, verticaal onder het hijs oog.



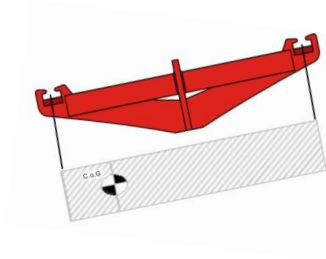
#### Toegestaan gebruik

Het zwaartepunt van de last bevindt zich in het midden van de LBB, verticaal onder het hijs oog.



#### Ongeoorloofd gebruik

Het zwaartepunt van de lading bevindt zich niet in het midden van de LBB. Dit veroorzaakt een zijdelingse belasting die de LBB of de big bag kan beschadigen. De lading kan gaan slingeren tijdens het heffen. Houd er rekening mee dat de LBB tijdens het heffen niet meer dan 6° in welke richting dan ook mag kantelen.



## **Inspectie en onderhoud**

Controleer het product altijd voor elk gebruik.

### **Dagelijkse inspectie**

Tijdens het gebruik wordt de LBB blootgesteld aan omstandigheden die de veiligheid ervan kunnen beïnvloeden. Het is daarom noodzakelijk om dagelijks controles uit te voeren en ervoor te zorgen dat de LBB veilig is voor verder gebruik. De LBB moet buiten gebruik worden gesteld en door een bevoegd persoon grondig worden onderzocht als een van de volgende zaken wordt geconstateerd vóór elk gebruik:

- Controleer of alle markeringen leesbaar zijn.
- Controleer de werking van de LBB en of de hijsbalk en de bevestigingspunten intact zijn.
- Controleer of er geen defecten zijn, zoals slijtage, vervorming, sneden, inkepingen, scheuren, corrosie of andere zichtbare defecten die de veiligheid kunnen beïnvloeden.
- Controleer of er geen scherpe randen zijn in de bevestigingspunten van de LBB die de hijsogen van de big bag kunnen beschadigen.

### **Grondig onderzoek**

Een grondig onderzoek moet worden uitgevoerd door een bevoegd persoon met tussenpozen van maximaal twaalf maanden. Deze tussenpoos moet korter zijn indien dit nodig wordt geacht in het licht van de gebruiksomstandigheden. Van dergelijke onderzoeken moeten verslagen worden bijgehouden. De producten moeten grondig worden gereinigd om ze vrij te maken van olie, vuil en roest voordat ze worden onderzocht. Elke reinigingsmethode die het basismetaleel niet beschadigt, is aanvaardbaar. Methoden die moeten worden vermeden, zijn methoden waarbij zuren worden gebruikt, oververhitting, verwijdering van metaal of verplaatsing van metaal dat scheuren of oppervlaktegebreken kan bedekken. Er moet voor voldoende verlichting worden gezorgd om tekenen van slijtage, vervorming of uitwendige schade te kunnen detecteren. Onderdelen die versleten, vervormd, gebarsen, zichtbaar vervormd, ernstig gecorrodeerd of bedekt zijn met afzettingen die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden afgedankt en vervangen. Kleine beschadigingen zoals deuken en groeven kunnen worden verwijderd door voorzichtig te slijpen of vijlen. Het oppervlak moet vloeiend overgaan in het aangrenzende materiaal zonder abrupte verandering van de doorsnede. Het volledig verwijderen van de beschadiging mag de dikte van de doorsnede op dat punt niet verminderen tot minder dan de door de fabrikant opgegeven minimumafmetingen of met meer dan 10% van de nominale dikte van de doorsnede.

### **Reparatie**

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een gespecialiseerde werkplaats die originele reserveonderdelen gebruikt.

### **Opslag**

Wanneer de LBB niet wordt gebruikt, moet deze in een droge en schone ruimte worden bewaard. Hij mag niet op de grond worden achtergelaten, waar hij beschadigd kan raken. Als het product waarschijnlijk enige tijd niet zal worden gebruikt, moet het worden gereinigd, gedroogd en tegen corrosie worden beschermd, bijvoorbeeld door het licht in te oliën.

### **Einde van het gebruik/afvoer**

LBB moet worden gesorteerd/afgedankt als algemeen staalafval.

### **Disclaimer**

Wij behouden ons het recht voor om het productontwerp, de materialen, specificaties of instructies zonder voorafgaande kennisgeving en zonder verplichting jegens anderen te wijzigen. Als het product op enigerlei wijze wordt gewijzigd of wordt gecombineerd met een niet-compatibel product/onderdeel, aanvaardt SCM Citra OY geen verantwoordelijkheid voor de gevolgen met betrekking tot de veiligheid van het product.

### **Gebruikershandleidingen en conformiteitsverklaring**

U kunt altijd de meest recente en bijgewerkte gebruikershandleiding en conformiteitsverklaring op het internet vinden. De gebruikershandleiding wordt voortdurend bijgewerkt en is alleen geldig in de laatste versie. NB! De Engelse versie is de originele instructie. De gebruikershandleiding en conformiteitsverklaring kunnen worden gedownload via de volgende link: [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



# Palonnier pour big bags POWERTEX - LBB

## Mode d'emploi (FR)

### Description

Le palonnier pour big bags LBB POWERTEX est destiné à être utilisé pour soulever des big bags équipés de quatre anneaux de levage.

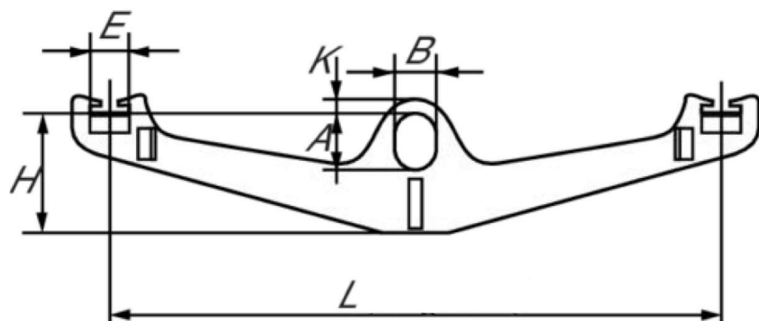
Le LBB peut soulever la plupart des big bags dont les dimensions d'ouverture vont de 75 x 75 cm à 105 x 105 cm.

Le LBB offre une hauteur de construction très faible grâce à sa conception dont les points de connexion se trouvent au même niveau que les anneaux.

Les supports soudés aux points de connexion sont larges et arrondis afin de protéger les anneaux. Les points de connexion sont conçus pour empêcher toute décrochage involontaire.

Le LBB est conforme à la directive Machines 2006/42/CE et à la norme EN 13155 et présente les caractéristiques suivantes :

- Construction en acier avec finition thermolaquée rouge.
- Chaque palonnier est soumis à un essai de charge (2xCMU) puis inspectée avant la livraison.
- Plage de température : -20 °C à +50 °C.
- Durée de vie prévue : 16 000 cycles de levage.
- Coefficient de sécurité : 4.



Type	CMU(t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Poids (kg)
LBB-20	2,0	80	60	62	170	25	960	25

### Marquage :

Le LBB est marqué avec les informations suivantes :

- Symbole du fabricant : POWERTEX
- Type : LBB-20
- Poids
- Charge Maximale d'Utilisation (CMU)
- Numéro de série
- Date de fabrication
- Marquages de conformité CE + UKCA

## AVERTISSEMENT

Le travail avec des appareils et équipements de levage doit être soigneusement planifié, organisé et exécuté afin d'éviter toute situation dangereuse. Conformément aux réglementations nationales en vigueur, les appareils et équipements de levage ne doivent être utilisés que par du personnel familiarisé avec le travail et possédant des connaissances théoriques et pratiques sur leur utilisation en toute sécurité. Avant d'utiliser l'équipement, il est impératif de lire le manuel d'instructions. Celui-ci contient des informations importantes sur la manière d'utiliser l'équipement de manière sûre et correcte. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des conséquences graves, notamment des risques de blessures. En plus de ce manuel d'instructions, respectez toujours les réglementations nationales en vigueur, qui prévalent sur ces instructions.

## Conditions dangereuses

Dans des conditions particulièrement dangereuses, notamment lors d'activités offshore, de levage de personnes ou de levage de charges potentiellement dangereuses telles que des métaux en fusion, des matériaux corrosifs ou des matières fissiles, le degré de danger doit être évalué par une personne compétente et la Charge Maximale d'Utilisation (CMU) doit être ajustée en conséquence.

## Avant la première utilisation

Assurez-vous que le produit livré correspond à la commande et que le certificat et la déclaration de conformité sont disponibles. Tenez un registre de tous les équipements de levage et veillez à ce qu'ils soient régulièrement contrôlés afin de confirmer qu'ils sont aptes à l'emploi.

## Installation

L'installation doit être effectuée par une personne compétente.

Connectez l'anneau de levage du LBB au crochet de la grue.

Assurez-vous que le LBB est connecté à un crochet de grue qui s'adapte correctement à l'anneau de levage du LBB.

## Utilisation

Une inspection quotidienne doit être effectuée avant chaque utilisation, voir « Inspection quotidienne ».

Assurez-vous que le big bag est en bon état pour l'opération de levage à effectuer. Connectez les quatre sangles de levage du big bag aux quatre points de connexion du LBB et assurez-vous que les sangles de levage s'adaptent bien aux points de connexion. Assurez-vous que les sangles ne sont pas tordues. Assurez-vous que le centre de gravité de la charge se trouve dans une ligne verticale sous l'anneau de levage du LBB.

Tous les levages à l'aide du LBB doivent être correctement planifiés et exécutés :

- Utilisez le LBB uniquement pour l'usage auquel il est destiné, à savoir le levage de big bags à 4 sangles.
- Ne procédez au levage que lorsque les quatre sangles sont connectées au LBB.
- N'utilisez le LBB que dans la plage de température spécifiée.
- Assurez-vous que les surfaces de contact sont exemptes de saleté, de sable ou d'autres objets.
- Assurez-vous que les sangles de levage des big bags ne sont pas tordues.
- Vérifiez le poids et le centre de gravité de la charge afin de vous assurer que le LBB permet d'obtenir un équilibre correct.
- Vérifiez que la charge est stable et qu'elle n'est pas inclinée.
- Le LBB ne doit pas s'incliner de plus de 6° dans aucune direction pendant le levage.
- Assurez-vous que l'équipement de levage auquel le LBB est fixé est adapté à l'opération de levage.
- Assurez-vous qu'aucune personne ni aucune partie du corps ne se trouve sous la charge ou au-dessus de celle-ci pendant le levage.
- Lors de la manutention de charges, informez toutes les personnes se trouvant dans la zone à risque que le levage est en cours.
- Soulevez lentement dans un premier temps afin de vous assurer que la charge peut être manipulée en toute sécurité, sans balancement ni rotation.
- Soulevez et déplacez la charge lentement et avec précaution.
- Arrêtez immédiatement le levage en cas de doute.
- Si la charge doit être transportée, elle doit être placée et fixée sur une palette.
- Déposez la charge sur un site d'atterrissage bien préparé et assurez-vous que rien ne sera écrasé lorsque la charge sera posée au sol.

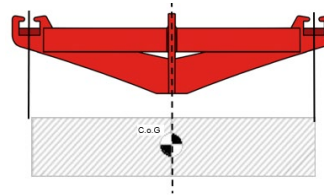
Ne faites jamais ce qui suit :

- Ne dépassez jamais la Charge Maximale d'Utilisation (CMU) du LBB.
- Ne soulevez jamais d'autres objets que des big bags équipés de 4 sangles de levage.
- Ne restez jamais sous ou à proximité de charges suspendues.
- N'utilisez jamais le LBB pour soulever ou transporter des personnes.
- N'exposez jamais le LBB à des chocs ou à des forces d'impact.
- Ne jamais soulever avec une inclinaison par rapport à la verticale.
- N'utilisez jamais le LBB dans un environnement dangereux (par exemple, explosif, acide, basique).
- N'utilisez jamais le LBB pour soulever des matières dangereuses.
- N'utilisez jamais un LBB endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez jamais des charges suspendues sans surveillance.



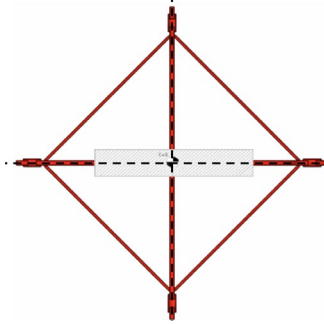
**Utilisation autorisée**

Le centre de gravité de la charge se trouve au centre du LBB, verticalement sous l'anneau de levage.



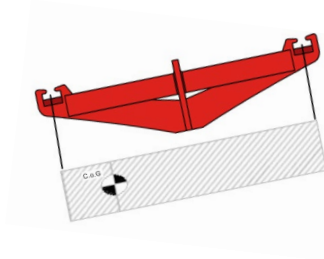
**Utilisation autorisée**

Le centre de gravité de la charge se trouve au centre du LBB, verticalement sous l'anneau de levage.



**Utilisation non autorisée**

Le centre de gravité de la charge n'est pas situé au centre du LBB. Cela provoquera une charge latérale qui pourrait endommager le LBB ou le big bag. La charge peut osciller lorsqu'elle est soulevée. N'oubliez pas que le LBB ne doit pas s'incliner de plus de 6° dans aucune direction pendant le levage.



## **Inspection et entretien**

Vérifiez toujours le produit avant chaque utilisation.

### **Inspection quotidienne**

Pendant son utilisation, le LBB est soumis à des conditions qui peuvent affecter sa sécurité. Il est donc nécessaire d'effectuer des contrôles quotidiens et de s'assurer que le LBB peut continuer à être utilisé en toute sécurité. Le LBB doit être retiré du service et confié à une personne compétente pour un examen approfondi si l'un des éléments suivants est observé avant chaque utilisation :

- Vérifiez que tous les marquages sont lisibles.
- Vérifiez le bon fonctionnement du LBB et assurez-vous que le palonnier et ses points de connexion sont intacts.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de défauts tels que l'usure, la déformation, les coupures, les entailles, les fissures, la corrosion ou d'autres défauts visibles qui pourraient affecter la sécurité.
- Vérifiez qu'il n'y a pas d'arêtes vives au niveau des points de connexion du LBB qui pourraient endommager les sangles.

### **Examen approfondi**

Un examen approfondi doit être effectué par une personne compétente à des intervalles ne dépassant pas douze mois. Cet intervalle doit être réduit si les conditions d'utilisation le justifient. Les résultats de ces examens doivent être consignés. Les produits doivent être soigneusement nettoyés afin d'éliminer toute trace d'huile, de saleté et de rouille avant l'examen. Toute méthode de nettoyage qui n'endommage pas le métal de base est acceptable. Les méthodes à éviter sont celles qui utilisent des acides, une surchauffe, l'enlèvement de métal ou le déplacement de métal qui pourrait recouvrir des fissures ou des défauts de surface. Un éclairage adéquat doit être prévu pour détecter tout signe d'usure, de déformation ou de dommage externe. Les composants usés, déformés, fissurés, fortement corrodés ou présentant des dépôts qui ne peuvent être éliminés doivent être mis au rebut et remplacés. Les dommages mineurs tels que les entailles et les rainures peuvent être éliminés par un meulage ou un limage soigneux. La surface doit s'harmoniser parfaitement avec le matériau adjacent, sans changement brusque de section. L'élimination complète des dommages ne doit pas réduire l'épaisseur de la section à cet endroit à moins des dimensions minimales spécifiées par le fabricant ou de plus de 10 % de l'épaisseur nominale de la section.

### **Réparation**

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un atelier spécialisé utilisant des pièces de rechange d'origine.

### **Stockage**

Lorsqu'il n'est pas utilisé, le LBB doit être conservé dans un endroit sec et propre. Il ne doit pas être laissé au sol où il pourrait être endommagé. S'il est probable que le produit ne sera pas utilisé pendant un certain temps, il doit être nettoyé, séché et protégé contre la corrosion, par exemple en l'huilant légèrement.

### **Fin d'utilisation/mise au rebut**

Le LBB doit être trié/mis au rebut comme de la ferraille ordinaire.

### **Clause de non-responsabilité**

Nous nous réservons le droit de modifier la conception, les matériaux, les spécifications ou les instructions du produit sans préavis et sans obligation envers des tiers. Si le produit est modifié de quelque manière que ce soit ou s'il est combiné avec un produit/composant non compatible, SCM Citra OY décline toute responsabilité quant aux conséquences sur la sécurité du produit.

### **Manuels d'utilisation et déclaration de conformité**

Vous trouverez toujours la dernière version mise à jour du manuel d'utilisation et de la déclaration de conformité sur le site web. Le manuel d'utilisation est mis à jour en permanence et seule la dernière version est valide. NB ! La version anglaise est la version originale. Le manuel d'utilisation et la déclaration de conformité sont disponibles en téléchargement sous le lien suivant : [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



# Viga de elevación POWERTEX para sacos grandes - LBB

## Instrucciones de uso (ES)

### Descripción

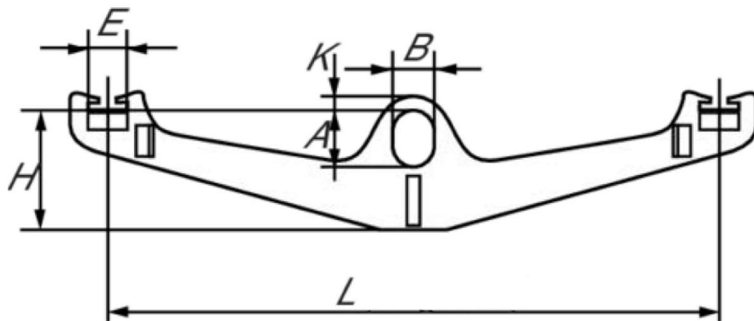
La viga de elevación Powertex para bolsas grandes LBB está diseñada para elevar bolsas grandes con cuatro argollas de elevación.

La LBB puede elevar la mayoría de los sacos grandes con unas dimensiones de abertura de entre 75 x 75 cm y 105 x 105 cm. La LBB ofrece una altura muy reducida gracias a su diseño, en el que los puntos de conexión se encuentran al mismo nivel que los ojales.

Los soportes soldados a los puntos de conexión son anchos y redondeados para proteger los ojales de elevación. Los puntos de conexión están diseñados para evitar desconexiones involuntarias.

LBB cumple con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y la norma EN 13155 y tiene las siguientes características:

- Construcción de acero con acabado recubierto de polvo rojo.
- Cada viga de elevación se somete a una prueba de carga de prueba (2xWLL) y posteriormente se examina antes de su entrega.
- Rango de temperatura: -20 °C a +50 °C.
- Vida útil prevista: 16 000 ciclos de elevación.
- Coeficiente de seguridad: 4.



Tipo	WLL (t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Peso (kg)
LBB-20	2,0	80	60	62	170	25	960	25

### Marcado:

LBB está marcado con la siguiente información:

- Símbolo del fabricante: POWERTEX
- Tipo: LBB-20
- Peso
- Límite de carga de trabajo (WLL)
- Número de serie
- Fecha de fabricación
- Marcas de conformidad CE + UKCA

## **ADVERTENCIA**

El trabajo con dispositivos y equipos de elevación debe planificarse, organizarse y ejecutarse cuidadosamente para evitar situaciones peligrosas. De acuerdo con la normativa nacional vigente, los dispositivos y equipos de elevación solo deben ser utilizados por personal familiarizado con el trabajo y que posea conocimientos teóricos y prácticos sobre su uso seguro. Antes de utilizar el equipo, es necesario leer el manual de instrucciones. Este contiene información importante sobre cómo utilizar el equipo de forma segura y correcta. El incumplimiento de estas instrucciones puede tener graves consecuencias, incluido el riesgo de lesiones. Además de este manual de instrucciones, siga siempre la normativa nacional vigente, que tiene prioridad sobre estas instrucciones.

## **Condiciones peligrosas**

En condiciones especialmente peligrosas, como actividades en alta mar, elevación de personas o elevación de cargas potencialmente peligrosas, como metales fundidos, materiales corrosivos o materiales fisibles, una persona competente debe evaluar el grado de peligro y ajustar el límite de carga de trabajo en consecuencia.

## **Antes del primer uso**

Asegúrese de que el producto entregado coincide con el pedido y de que dispone del certificado y la declaración de conformidad. Mantenga un registro de todos los equipos de elevación y asegúrese de que se comprueban periódicamente para confirmar que son aptos para su uso.

## **Instalación**

La instalación debe ser realizada por una persona competente.

Conecte el ojo de elevación del LBB al gancho de la grúa.

Asegúrese de que el LBB esté conectado a un gancho de grúa que se ajuste correctamente al ojo de elevación del LBB.

## **Uso**

Se debe realizar una inspección diaria antes de cada uso, consulte «Inspección diaria».

Asegúrese de que la bolsa grande esté en buenas condiciones para realizar la operación de elevación. Conecte las cuatro correas de elevación de la bolsa grande a los cuatro puntos de conexión del LBB y asegúrese de que las correas de elevación encajen bien en los puntos de conexión. Asegúrese de que las correas no estén torcidas. Asegúrese de que el centro de gravedad de la carga esté en una línea vertical debajo del ojo de elevación del LBB.

Todas las elevaciones con el LBB deben planificarse y ejecutarse correctamente:

- Utilice el LBB solo para su finalidad prevista, que es elevar big bags con 4 correas.
- Levante únicamente con las cuatro correas conectadas al LBB.
- Utilice el LBB únicamente dentro del rango de temperatura especificado.
- Asegúrese de que las superficies de contacto estén limpias y libres de suciedad, arena u otros objetos.
- Asegúrese de que las correas de elevación de la bolsa grande no estén torcidas.
- Compruebe el peso y el centro de gravedad de la carga para asegurarse de que se puede lograr un equilibrio adecuado utilizando el LBB.
- Compruebe que la carga sea estable y no esté inclinada.
- El LBB no debe inclinarse más de 6° en ninguna dirección durante la elevación.
- Asegúrese de que el equipo de elevación al que se fija el LBB sea adecuado para la operación de elevación.
- Asegúrese de que ninguna persona ni ninguna parte del cuerpo se encuentre debajo de la carga o encima de ella durante la elevación.
- Cuando se manipulen cargas, informe a todas las personas que se encuentren dentro de la zona de riesgo de que se está realizando una elevación.
- Levante lentamente al principio para asegurarse de que la carga se puede manipular de forma segura sin balanceos ni rotaciones.
- Eleve y mueva la carga lentamente y con cuidado.
- Detenga la elevación inmediatamente si surge alguna incertidumbre.
- Si es necesario transportar la carga, debe colocarse y asegurarse en un palé.
- Coloque la carga en un lugar de aterrizaje bien preparado y asegúrese de que nada quede aplastado cuando la carga toque el suelo.

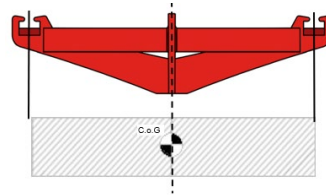
Nunca haga lo siguiente:

- Nunca exceda la carga máxima (WLL) del LBB.
- Nunca levante otros objetos que no sean bolsas grandes con 4 correas de elevación.
- Nunca permanezca debajo o cerca de cargas suspendidas.
- Nunca utilice el LBB para levantar o transportar personas.
- Nunca exponga el LBB a cargas de choque o fuerzas de impacto.
- Nunca levante con inclinación respecto a la vertical.
- Nunca utilice el LBB en un entorno peligroso (por ejemplo, explosivo, ácido, básico).
- Nunca utilice el LBB para elevar materiales peligrosos.
- Nunca utilice un LBB dañado o que no funcione correctamente.
- Nunca deje cargas colgantes sin vigilancia.



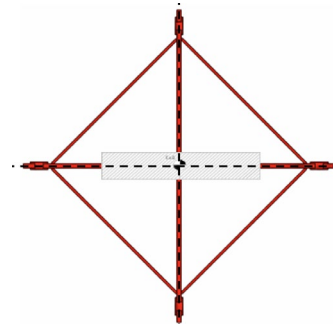
**Uso autorizado**

El centro de gravedad de la carga se encuentra en el centro del LBB, verticalmente debajo del ojo de elevación.



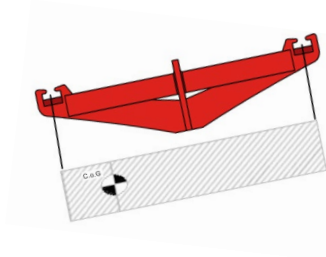
**Uso autorizado**

El centro de gravedad de la carga se encuentra en el centro del LBB, verticalmente debajo del ojo de elevación.



**Uso no autorizado**

El centro de gravedad de la carga no se encuentra en el centro del LBB. Esto provocará una carga lateral que podría dañar el LBB o la bolsa grande. La carga puede balancearse al levantarla. Recuerde que el LBB no debe inclinarse más de 6° en ninguna dirección durante la elevación.



## **Inspección y mantenimiento**

Compruebe siempre el producto antes de cada uso.

### **Inspección diaria**

Durante su uso, el LBB está sometido a condiciones que pueden afectar a su seguridad. Por lo tanto, es necesario realizar comprobaciones diarias y asegurarse de que el LBB es seguro para seguir utilizándolo. El LBB debe retirarse del servicio y remitirse a una persona competente para que lo examine minuciosamente si se observa alguna de las siguientes situaciones antes de cada uso:

- Compruebe que todas las marcas sean legibles.
- Compruebe el funcionamiento del LBB y que la viga de elevación y sus puntos de conexión estén intactos.
- Compruebe que no haya defectos como desgaste, deformación, cortes, muescas, marcas, grietas, corrosión u otros defectos visibles que puedan afectar a la seguridad.
- Compruebe que no haya bordes afilados en los puntos de conexión del LBB que puedan dañar las correas.

### **Examen minucioso**

Una persona competente debe realizar un examen minucioso a intervalos no superiores a doce meses. Este intervalo debe ser menor si se considera necesario en función de las condiciones de servicio. Se deben conservar los registros de dichos exámenes. Los productos deben limpiarse a fondo para eliminar el aceite, la suciedad y el óxido antes del examen. Se acepta cualquier método de limpieza que no dañe el metal base. Deben evitarse los métodos que utilicen ácidos, sobrecalentamiento, eliminación de metal o movimiento del metal que pueda cubrir grietas o defectos superficiales. Debe proporcionarse una iluminación adecuada para detectar cualquier signo de desgaste, deformación o daño externo. Los componentes que estén desgastados, deformados, agrietados, visiblemente deformados, muy corroídos o que tengan depósitos que no se puedan eliminar deben desecharse y sustituirse. Los daños menores, como muescas y hendiduras, pueden eliminarse mediante un cuidadoso esmerilado o limado. La superficie debe integrarse suavemente en el material adyacente sin cambios bruscos de sección. La eliminación completa del daño no debe reducir el espesor de la sección en ese punto a menos de las dimensiones mínimas especificadas por el fabricante ni en más del 10 % del espesor nominal de la sección.

### **Reparación**

Las reparaciones solo pueden ser realizadas por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales.

### **Almacenamiento**

Cuando no se utilice, el LBB debe guardarse en un lugar seco y limpio. No debe dejarse en el suelo, donde podría sufrir daños. Si es probable que el producto no se utilice durante algún tiempo, debe limpiarse, secarse y protegerse contra la corrosión, por ejemplo, engrasándolo ligeramente.

### **Fin de la vida útil/Eliminación**

El LBB se clasificará/desguazará como chatarra de acero general.

### **Descargo de responsabilidad**

Nos reservamos el derecho a modificar el diseño, los materiales, las especificaciones o las instrucciones del producto sin previo aviso y sin obligación alguna para con terceros. Si el producto se modifica de alguna manera o se combina con un producto o componente no compatible, SCM Citra OY no se hace responsable de las consecuencias relativas a la seguridad del producto.

### **Manuales de usuario y declaración de conformidad**

Siempre puede encontrar el manual del usuario y la declaración de conformidad más recientes y actualizados en la web. El manual del usuario se actualiza continuamente y solo es válida la última versión. Nota: la versión en inglés es la instrucción original. El manual del usuario y la declaración de conformidad se pueden descargar en el siguiente enlace: [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



# POWERTEX BIG BAG celšanas sija - LBB

## Lietošanas instrukcija (LV)

### Apraksts

Powertex BIG BAG celšanas sija LBB ir paredzēta lielu maisu ar četrām celšanas cilpām pacelšanai.

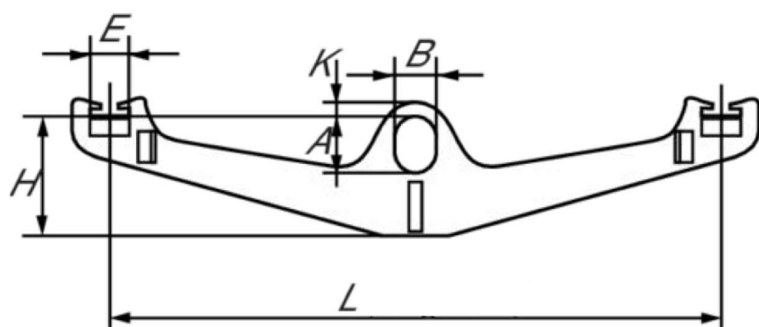
LBB var pacelt lielāko daļu lielo maisu ar atvēruma izmēriem no 75x75 cm līdz 105x105 cm.

LBB piedāvā ļoti zemu konstrukcijas augstumu, pateicoties tā dizainam, kurā savienojuma punkti atrodas tajā pašā līmenī kā cilpu savienojumi.

Pieslēguma punktiem pievienotie atbalsti ir platas un noapaļotas, lai aizsargātu cilpas. Pieslēguma punkti ir izstrādāti tā, lai novērstu nejaušu atvienošanos.

LBB atbilst Mašīnu direktīvai 2006/42/EK un EN 13155 un tam ir šādas īpašības:

- Tērauda konstrukcija ar sarkanu pulverkrāsas pārklājumu.
- Katra celšanas sija ir pārbaudīta ar pārbaudes slodzi (2xWLL) un pēc tam pārbaudīta pirms piegādes.
- Temperatūras diapazons: no -20 °C līdz +50 °C.
- Projektētais kalpošanas laiks: 16 000 pacelšanas cikli.
- Drošības koeficients: 4.



Tips	WLL (t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Svars (kg)
LBB-20	2,0	80	60	62	170	25	960	25

### Markējums:

LBB ir marķēts ar šādu informāciju:

- Ražotāja simbols: POWERTEX
- Tips: LBB-20
- Svars
- Darba slodzes ierobežojums (WLL)
- Sērijas numurs
- Ražošanas datums
- Atbilstības marķējums CE + UKCA

## BRĪDINĀJUMS

Darbs ar pacelšanas ierīcēm un aprīkojumu ir rūpīgi jāplāno, jāorganizē un jāveic, lai novērstu bīstamas situācijas. Saskaņā ar valsts normatīvajiem aktiem pacelšanas ierīces un aprīkojumu drīkst izmantot tikai personāls, kas ir pazīstams ar darbu un kam ir gan teorētiskas, gan praktiskas zināšanas par drošu lietošanu. Pirms aprīkojuma lietošanas ir jāizlasa lietošanas instrukcija. Tajā ir svarīga informācija par to, kā aprīkojumu lietot droši un pareizi. Šo instrukciju neievērošana var izraisīt nopietnas sekas, tostarp traumu risku. Papildus šai lietošanas instrukcijai vienmēr ievērojiet spēkā esošos valsts noteikumus, kas ir pārāki par šīm instrukcijām.

### Bīstamas situācijas

Īpaši bīstamās situācijās, tostarp darbībās atklātā jūrā, cilvēku pacelšanā vai potenciāli bīstamu kravu, piemēram, kausētu metālu, korozīvu materiālu vai skaldāmu materiālu pacelšanā, bīstamības pakāpi jānovērtē kompetentai personai un darba slodzes robežvērtība jāpielāgo atbilstoši.

### Pirms pirmās lietošanas

Pārliedzieties, ka piegādātais produkts atbilst pasūtījumam un ka ir pieejams sertifikāts un atbilstības deklarācija. Uzturiet reģistru par visām pacelšanas iekārtām un pārliedzieties, ka tās tiek regulāri pārbaudītas, lai apstiprinātu to lietošanas piemērotību.

### Uzstādīšana

Uzstādīšanu veic kompetenta persona.

Pievienojiet LBB cilpu pie celtņa āķa.

Pārliedzieties, ka LBB ir pievienots celtņa āķim, kas atbilst LBB cilpas izmēriem.

### Lietošana

Pirms katras lietošanas reizes ir jāveic ikdienas pārbaude, skatīt „Ikdienas pārbaude”.

Pārliedzieties, ka lielais maiss ir labā stāvoklī, lai varētu veikt pacelšanas darbus. Pievienojiet lielā maisa četras pacelšanas siksnas pie LBB četriem savienojuma punktiem un pārliedzieties, ka pacelšanas siksnas labi piestiprinās pie savienojuma punktiem. Pārliedzieties, ka siksnas nav savītas. Pārliedzieties, ka kravas smaguma centrs atrodas vertikālā līnijā zem LBB celšanas cilpas.

Visas pacelšanas darbības, izmantojot LBB, ir jāplāno un jāveic pareizi:

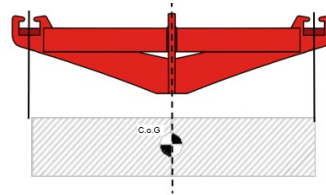
- LBB izmantojiet tikai paredzētajam mērķim, kas ir lielu maisu pacelšana ar 4 siksnām.
- Paceliet tikai tad, ja visas četras siksnas ir savienotas ar LBB.
- Izmantojiet LBB tikai norādītajā temperatūras diapazonā.
- Pārliedzieties, ka saskares virsmas ir tīras no netīrumiem, smiltīm vai citiem priekšmetiem.
- Pārliedzieties, ka liela izmēra maisu pacelšanas siksnas nav savītas.
- Pārbaudiet kravas svaru un smaguma centru, lai pārliedzītos, ka, izmantojot LBB, var panākt atbilstošu līdzsvaru.
- Pārbaudiet, vai krava ir stabila un nav saskārušies.
- LBB pacelšanas laikā nedrīkst sasvērties vairāk kā par 6° jebkurā virzienā.
- Pārliedzieties, ka pacelšanas iekārta, pie kuras tiek piestiprināts LBB, ir piemērota pacelšanas darbībai.
- Pārliedzieties, ka pacelšanas laikā zem kravas vai uz tās neatrodas cilvēki vai cilvēku ķermeņa daļas.
- Rīkojoties ar kravām, informējiet visus riskam pakļautajā zonā esošos cilvēkus, ka tiek veikta pacelšana.
- Sākumā paceliet lēnām, lai pārliedzītos, ka kravu var pārvietot droši, bez svārstīšanās vai rotācijas.
- Paceliet un pārvietojiet kravu lēnām un uzmanīgi.
- Ja rodas kādas neskaidrības, nekavējoties pārtrauciet pacelšanu.
- Ja krava ir jātransportē, tā jānovieto un jānostiprina uz paletes.
- Nolaižiet kravu uz labi sagatavotas nolaišanas vietas un pārliedzieties, ka, nolaižot kravu, nekas netiek saspiests.

Nekad nedarīt šādas darbības:

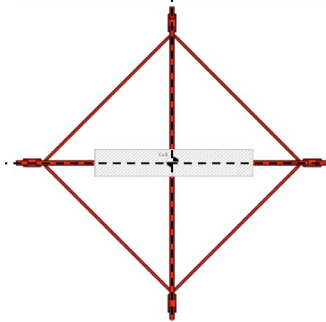
- Nekad nepārsniedziet LBB maksimālo slodzi (WLL).
- Nekad neceļiet citus priekšmetus, izņemot lielus maisus ar 4 pacelšanas siksnām.
- Nekad nepaliecieties zem vai pie karājošām kravām.
- Nekad neizmantojiet LBB, lai paceltu vai pārvadātu cilvēkus.
- Nekad nepakļaujiet LBB triecieniem vai trieciena spēkiem.
- Nekad neceļiet slīpi pret vertikāli.
- Nekad nelietojiet LBB bīstamā vidē (piemēram, sprādzienbīstamā, skābā, sārmainā).
- Nekad neizmantojiet LBB bīstamu materiālu pacelšanai.
- Nekad nelietojiet bojātu LBB vai ja tas nedarbojas pareizi.
- Nekad neatstājiet karājošus kravas bez uzraudzības.

**Atļautā lietošana**

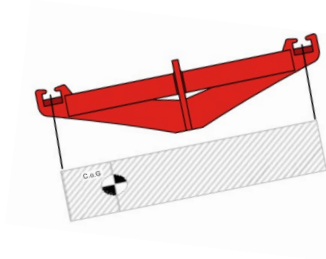
Kravas smaguma centrs atrodas LBB centrā, vertikāli zem celšanas cilpas.

**Atļautā lietošana**

Kravas smaguma centrs atrodas LBB centrā, vertikāli zem celšanas cilpas.

**Neatļauta izmantošana**

Kravas smaguma centrs neatrodas LBB centrā. Tas izraisīs sānu slodzi, kas var bojāt LBB vai maisu. Kravas pacelšanas laikā tā var šūpoties. Atcerieties, ka LBB pacelšanas laikā nedrīkst sasvērties vairāk kā par  $6^\circ$  jebkurā virzienā.



## **Pārbaude un apkope**

Vienmēr pārbaudiet produktu pirms katras lietošanas reizes.

### ***Ikdienas pārbaude***

Ekspluatācijas laikā LBB tiek pakļauts apstākļiem, kas var ietekmēt tā drošību. Tāpēc ir nepieciešams veikt ikdienas pārbaudes un nodrošināt, ka LBB ir drošs turpmākai lietošanai. LBB jāizņem no ekspluatācijas un jāvēršas pie kompetentas personas, lai veiktu rūpīgu pārbaudi, ja pirms katras lietošanas reizes tiek novērots kāds no šiem apstākļiem:

- Pārbaudiet, vai visi marķējumi ir salasāmi.
- Pārbaudiet LBB darbību un pārliecinieties, ka pacelšanas sija un tās savienojuma punkti ir neskarti.
- Pārbaudiet, vai nav defektu, piemēram, nodiluma, deformācijas, griezumumu, iepļūsumu, plaisu, korozijas vai citu redzamu defektu, kas varētu ietekmēt drošību.
- Pārbaudiet, vai LBB savienojuma punktos nav asu malu, kas varētu bojāt siksnas.

### ***Rūpīga pārbaude***

Rūpīgu pārbaudi veic kompetenta persona ne retāk kā reizi divpadsmit mēnešos. Šis intervāls var būt tsāks, ja tas tiek uzskatīts par nepieciešamu, ņemot vērā ekspluatācijas apstākļus. Šādu pārbaudu rezultāti ir jāreģistrē. Pirms pārbaudes produkti ir rūpīgi jānotīra no eļļas, netīrumiem un rūsas. Ir pieņemama jebkura tīrīšanas metode, kas nesabojā pamatmetālu. Jāizvairās no metodēm, kurās izmanto skābes, pārkāršanu, metāla noņemšanu vai metāla pārvietošanu, kas var noslēpt plīsumus vai virsmas defektus. Lai varētu atklāt jebkādas nolietojuma, deformācijas vai ārējo bojājumu pazīmes, jānodrošina atbilstošs apgaismojums. Noliektas, deformētas, plīsušas, redzami deformētas, stipri korodētas vai ar neizņemamiem nogulsējumiem detaļas jāizmet un jāaizstāj. Nelielus bojājumus, piemēram, iepļūsumus un rievās, var noņemt, uzmanīgi noslīpējot vai nofīlējot. Virsmai jāpāriet vienmērīgi uz blakus esošo materiālu bez pēkšņām izmaiņām sekcijā. Bojājuma pilnīga noņemšana nedrīkst samazināt sekcijas biezumu šajā vietā zem ražotāja norādītajiem minimālajiem izmēriem vai par vairāk nekā 10 % no sekcijas nominālā biezuma.

### **Remonts**

Remontu drīkst veikt tikai specializēta darbnīca, kas izmanto oriģinālās rezerves daļas.

### **Uzglabāšana**

Kad LBB netiek izmantots, tas jāuzglabā sausā un tīrā vietā. To nedrīkst atstāt uz zemes, kur tas var tikt bojāts. Ja ir iespējams, ka produkts kādu laiku netiks izmantots, tas jānotīra, jānožāvē un jāaizsargā no korozijas, piemēram, viegli ieeļļojot.

### **Lietošanas beigšana/iznīcināšana**

LBB jāšķiro/jāizmet kā parasts tērauda lūžņi.

### **Atbrīvojums**

Mēs paturam tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma un bez saistībām pret citiem mainīt produkta dizainu, materiālus, specifikācijas vai instrukcijas. Ja produkts tiek kādā veidā mainīts vai ja tas tiek kombinēts ar nesaderīgu produktu/komponentu, SCM Citra OY neuzņemas atbildību par sekām, kas saistītas ar produkta drošību.

### **Lietotāja rokasgrāmatas un atbilstības deklarācija**

Jūs vienmēr varat atrast jaunāko un atjaunināto lietotāja rokasgrāmatu un atbilstības deklarāciju tīmeklī.

Lietotāja rokasgrāmata tiek pastāvīgi atjaunināta, un spēkā ir tikai jaunākā versija. NB! Angļu valodas versija ir oriģinālā instrukcija. Lietotāja rokasgrāmatu un atbilstības deklarāciju var lejupielādēt šajā saitē: [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



# POWERTEX kėlimo sija didmaišiams – LBB

## Naudojimo instrukcija (LT)

### Aprašymas

Powertex kėlimo sija didmaišiams LBB skirta kelti didmaišius su keturiomis kilpomis.

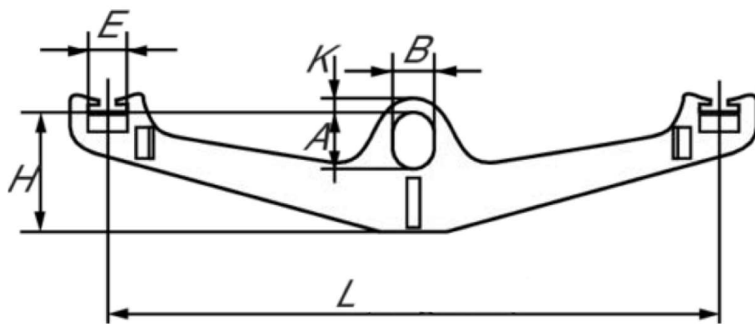
LBB gali kelti daugumą didmaišių, kurių kraštinės matmenys yra nuo 75x75 cm iki 105x105 cm.

LBB yra labai žemas, nes jo konstrukcija turi jungiamuosius taškus tame pačiame lygyje kaip ir kilpos jungiamieji taškai.

Prie jungimo taškų privirinti atraminiai elementai yra platūs ir apvalūs, kad apsaugotų kilpas. Jungimo taškai suprojektuoti taip, kad būtų išvengta netyčinio atjungimo.

LBB atitinka Mašinų direktyvą 2006/42/EB ir EN 13155 ir turi šias savybes:

- Plieninė konstrukcija su raudonu miltelinu dažų sluoksniu.
- Kiekviena kėlimo sija yra išbandyta apkrova (2xWLL) ir prieš pristatymą patikrinta.
- Temperatūros diapazonas: nuo -20 °C iki +50 °C.
- Numatytas tarnavimo laikas: 16000 kėlimo ciklų.
- Saugos koeficientas: 4.



Tipas	RDA (t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Svoris (kg)
LBB-20	2,0	80	60	62	170	25	960	25

### Žymėjimas:

LBB yra pažymėtas šia informacija:

- Gamintojo simbolis: POWERTEX
- Tipas: LBB-20
- Svoris
- Darbinė apkrova (RDA)
- Serijos numeris
- Gamybos data
- Atitikties ženklai CE + UKCA

## **ĮSPĖJIMAS**

Darbas su kėlimo įrenginiais ir įranga turi būti kruopščiai planuojamas, organizuojamas ir atliekamas, kad būtų išvengta pavojingų situacijų. Pagal nacionalinius teisės aktus kėlimo įrenginiai ir įranga turi būti naudojami tik personalo, kuris yra susipažinęs su darbu ir turi teorinių bei praktinių žinių apie saugų naudojimą. Prieš naudojant įrangą, būtina perskaityti naudojimo instrukciją. Joje pateikiama svarbi informacija apie saugų ir teisingą įrangos naudojimą. Šių instrukcijų nesilaikymas gali sukelti rimtas pasekmes, įskaitant sužalojimų riziką. Be šios naudojimo instrukcijos, visada laikykitės galiojančių nacionalinių teisės aktų, kurie turi viršenybę prieš šias instrukcijas.

## **Pavojingos sąlygos**

Ypač pavojingomis sąlygomis, įskaitant veiklą jūroje, žmonių kėlimą arba potencialiai pavojingų krovinių, pvz., išlydytų metalų, esdinančių medžiagų arba daliųjų medžiagų, kėlimą, pavojaus laipsnį turi įvertinti kompetentingas asmuo ir atitinkamai pakoreguoti darbinę apkrovą.

## **Prieš pirmąjį naudojimą**

Įsitinkite, kad pristatytas produktas atitinka užsakymą ir kad yra sertifikatas bei atitikties deklaracija. Veskite visų kėlimo įrenginių registrą ir užtikrinkite, kad jie būtų reguliariai tikrinami, siekiant patvirtinti, kad jie yra tinkami naudoti.

## **Montavimas**

Montavimą turi atlikti kompetentingas asmuo.

Prijunkite LBB kėlimo kilpą prie krano kablo.

Įsitinkite, kad LBB yra prijungtas prie krano kablo, kuris tinkamas LBB kėlimo kilpai.

## **Naudojimas**

Prieš kiekvieną naudojimą turi būti atliekamas kasdienis patikrinimas, žr. „Kasdienis patikrinimas“.

Įsitinkite, kad didmaišis yra tinkamos būklės kėlimo operacijai atlikti. Prijunkite didmaišio keturias kėlimo kilpas prie keturių LBB jungimo taškų ir įsitinkite, kad kėlimo kilpos gerai atitinka jungimo taškuose. Įsitinkite, kad kilpos nėra susuktos.

Įsitinkite, kad krovinio svorio centras yra vertikaloje linijoje po LBB kėlimo kilpa.

Visi kėlimo darbai naudojant LBB turi būti tinkamai suplanuoti ir atlikti:

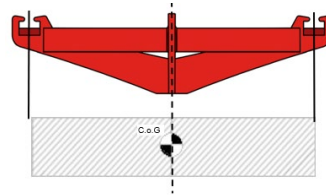
- LBB naudokite tik pagal paskirtį, t. y. didmaišių su 4 kilpomis kėlimui.
- Kelkite tik tada, kai visos keturios kilpos yra prijungtos prie LBB.
- Naudokite LBB tik nurodytame temperatūrų diapazone.
- Įsitinkite, kad kontaktiniai paviršiai yra švarūs, be nešvarumų, smėlio ar kitų daiktų.
- Įsitinkite, kad didmaišių kėlimo kilpos nėra susuktos.
- Patikrinkite krovinio svorį ir svorio centrą, kad įsitikintumėte, jog naudojant LBB galima pasiekti tinkamą pusiausvyrą.
- Patikrinkite, ar kroviny yra stabilus ir nesvyruoja.
- Kėlimo metu LBB negali pasvirti daugiau kaip 6° į bet kurią pusę.
- Įsitinkite, kad kėlimo įranga, prie kurios pritvirtintas LBB, yra tinkama kėlimo operacijai.
- Užtikrinkite, kad kėlimo metu po kroviniu ar ant jo nebūtų žmonių ar jų kūno dalių.
- Keldami krovinius, informuokite visus rizikos zonoje esančius asmenis, kad vyksta kėlimo darbai.
- Pirmiausia keltuvą pakelkite lėtai, kad įsitikintumėte, jog krovinį galima saugiai tvarkyti be svyravimų ar sukimosi.
- Krovinį kelkite ir perkeltite lėtai ir atsargiai.
- Jei kyla abejonių, nedelsdami sustabdykite kėlimo operaciją.
- Jei krovinį reikia transportuoti, jis turi būti padėtas ir pritvirtintas ant padėklo.
- Krovinį nuleiskite ant gerai paruošto nusileidimo ploto ir užtikrinkite, kad nusileidžiant kroviny niekas nesulaužytų.

Niekada nedarykite šių dalykų:

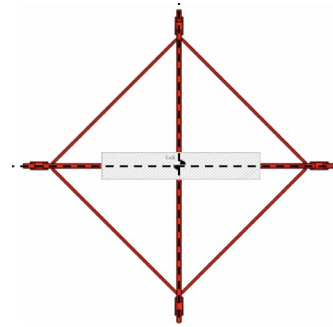
- Niekada neviršykite LBB maksimalaus krovinio svorio (RDA).
- Niekada nekelkite kitų daiktų, išskyrus didmaišius su 4 kėlimo kilpomis.
- Niekada nebūkite po pakeltu kroviniu ar šalia jo.
- Niekada nenaudokite LBB žmonėms kelti ar transportuoti.
- Niekada nepalikite LBB smūginės apkrovos ar smūgio jėgos poveikio zonoje.
- Niekada nekelkite pakreipę į vertikalią padėtį.
- Niekada nenaudokite LBB pavojingoje aplinkoje (pvz., sprogioje, rūgščioje, šarminėje).
- Niekada nenaudokite LBB pavojingoms medžiagoms kelti.
- Niekada nenaudokite pažeisto LBB arba jei jis neveikia tinkamai.
- Niekada nepalikite kabančio krovinio be priežiūros.

**Leidžiamas naudojimas**

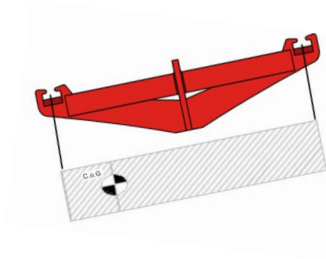
Krovinio svorio centras yra LBB centre, vertikaliai po kėlimo kilpa.

**Leidžiamas naudojimas**

Krovinio svorio centras yra LBB centre, vertikaliai po kėlimo akimi.

**Neleistinas naudojimas**

Krovinio svorio centras nėra LBB centre. Dėl to atsiras šoninė apkrova, kuri gali sugadinti LBB arba didelį maišą. Keliamas krovinys gali svyruoti. Atminkite, kad keliamas LBB negali pasvirti daugiau kaip  $6^\circ$  į bet kurią pusę.



## **Tikrinimas ir priežiūra**

Prieš kiekvieną naudojimą visada patikrinkite produktą.

### **Kasdienė patikra**

Ekspluatuojant LBB veikia sąlygos, kurios gali turėti įtakos jo saugumui. Todėl būtina atlikti kasdienes patikrinimus ir užtikrinti, kad LBB būtų saugus tolesniam naudojimui. LBB turėtų būti pašalintas iš eksploatacijos ir perduotas kompetentingam asmeniui nuodugniai apžiūrėti, jei prieš kiekvieną naudojimą pastebima bet kuri iš šių aplinkybių:

- Patikrinkite, ar visi ženklai yra įskaitomi.
- Patikrinkite LBB veikimą ir ar kėlimo sija bei jos jungiamosios vietos yra nepažeistos.
- Patikrinkite, ar nėra defektų, pvz., nusidėvėjimo, deformacijų, įpjovimų, įbrėžimų, įtrūkimų, korozijos ar kitų matomų defektų, kurie galėtų turėti įtakos saugumui.
- Patikrinkite, ar LBB jungimo taškuose nėra aštrių kampų, kurie galėtų pažeisti kilpas.

### **Išsamus patikrinimas**

Išsamų patikrinimą turėtų atlikti kompetentingas asmuo ne rečiau kaip kas dvylika mėnesių. Šis intervalas turėtų būti trumpesnis, jei tai laikoma būtina atsižvelgiant į eksploataavimo sąlygas. Tokių patikrinimų įrašai turėtų būti saugomi. Prieš patikrinimą produktai turėtų būti kruopščiai nuvalyti, kad ant jų neliktų alyvos, nešvarumų ir rūdžių. Tinka bet koks valymo būdas, kuris nepažeidžia pagrindinio metalo. Reikėtų vengti metodų, kuriuose naudojamos rūgštys, perkaitinimas, metalo pašalinimas ar metalo judinimas, kuris gali paslėpti įtrūkimus ar paviršiaus defektus. Reikėtų užtikrinti tinkamą apšvietimą, kad būtų galima aptikti bet kokius nusidėvėjimo, deformacijos ar išorinių pažeidimų požymius. Nusidėvėję, deformuoti, įtrūkę, akivaizdžiai deformuoti, smarkiai korozijos paveikti arba turintys pašalinamų nuosėdų komponentai turėtų būti išmesti ir pakeisti. Nedidelius pažeidimus, pvz., įbrėžimus ir įdubimus, galima pašalinti atsargiai šlifuojant arba šlifuojant. Paviršius turi sklandžiai pereiti į gretimą medžiagą be staigių sekcijos pokyčių. Visiškai pašalinus pažeidimus, sekcijos storis toje vietoje neturi būti mažesnis už gamintojo nurodytus minimalius matmenis arba didesnis nei 10 % nominalios sekcijos storio.

### **Remontas**

Remontą gali atlikti tik specializuotas servisas, naudojantis originalias atsargines dalis.

### **Laikymas**

Kai LBB nenaudojamas, jis turi būti laikomas sausoje ir švarioje vietoje. Jis neturi būti paliktas ant žemės, kur gali būti pažeistas. Jei tikėtina, kad produktas kurį laiką nebus naudojamas, jis turi būti išvalytas, išdžiovintas ir apsaugotas nuo korozijos, pvz., lengvai pateptas alyva.

### **Naudojimo pabaiga/šalinimas**

LBB turi būti rūšiuojamas / pašalinamas kaip įprastas plieno laužas.

### **Atsakomybės apribojimas**

Mes pasiliekaime teisę be išankstinio įspėjimo ir be įsipareigojimų kitiems keisti produkto dizainą, medžiagas, specifikacijas ar instrukcijas. Jei produktas yra kokiu nors būdu modifikuotas arba jei jis yra sujungtas su nesuderinamu produktu / komponentu, SCM Citra OY neprisiima jokios atsakomybės už pasekmes, susijusias su produkto saugumu.

### **Naudojimo instrukcijos ir atitikties deklaracija**

Naujausią ir atnaujintą vartotojo vadovą ir atitikties deklaraciją visada galite rasti internete. Naudojimo instrukcija nuolat atnaujinama ir galioja tik naujausia versija. NB! Anglų kalba yra originalus instrukcijos variantas. Naudotojo vadovą ir atitikties deklaraciją galima atsisiųsti šiuo adresu: [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



# POWERTEX tõstetala suurte kottide jaoks – LBB

## Kasutusjuhend (EE)

### Kirjeldus

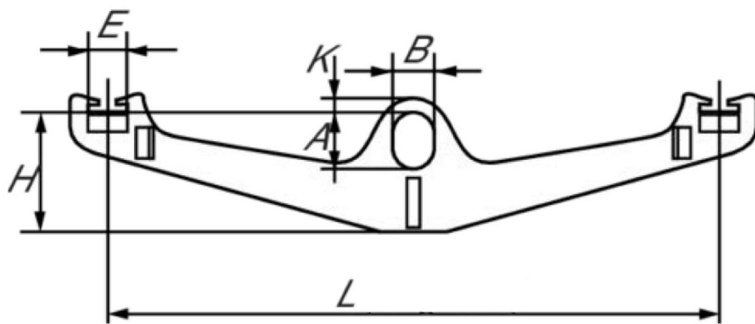
Powertex tõstetala suurte kottide jaoks LBB on mõeldud nelja silmusega suurte kottide tõstmiseks.

LBB suudab tõsta enamikku suurtest kottidest, mille ava mõõtmed on 75x75 cm kuni 105x105 cm.

LBB pakub väga madalat ehituse kõrgust tänu oma disainile, mille ühenduspunktid asuvad samal tasandil silmuse ühendusega. Ühenduspunktile keevitatud toed on laiad ja ümarad, et kaitsta silmuseid. Ühenduspunktid on konstrueeritud nii, et need ei saaks tahtmatult lahti ühenduda.

LBB vastab masinadirektiivile 2006/42/EÜ ja standardile EN 13155 ning omab järgmisi omadusi:

- Teraskonstruktsioon punase pulbervärviga.
- Iga tõstetala on koormuskatsetatud (2xWLL) ja seejärel enne tarnimist kontrollitud.
- Temperatuurivahemik: -20 °C kuni +50 °C.
- Kavandatud kasutamisega: 16 000 tõstetsüklit.
- Ohutustegur: 4.



Tüüp	WLL (t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Kaal (kg)
LBB-20	2,0	80	60	62	170	25	960	25

### Märgistus:

LBB on märgistatud järgmise teabega:

- Tootja sümbol: POWERTEX
- Tüüp: LBB-20
- Kaal
- Töökoormuse piirang (WLL)
- Seerianumber
- Tootmiskuupäev
- Vastavusmärgised CE + UKCA

## HOIATUS

Tõsteseadmete ja -varustuse kasutamine peab olema hoolikalt planeeritud, organiseeritud ja teostatud, et vältida ohtlikke olukordi. Vastavalt riiklikele õigusaktidele tohib tõsteseadmeid ja -varustust kasutada ainult tööga tuttav personal, kellel on nii teoreetilised kui ka praktilised teadmised ohutu kasutamise kohta. Enne seadme kasutamist tuleb läbi lugeda kasutusjuhend. See sisaldab olulist teavet seadme ohutu ja õige kasutamise kohta. Nende juhiste eiramine võib kaasa tuua tõsiseid tagajärgi, sealhulgas vigastuste ohu. Lisaks käesolevale kasutusjuhendile tuleb alati järgida kehtivaid riiklikke eeskirju, mis on käesolevatest juhistest ülimuslikud.

## Ohtlikud tingimused

Eriti ohtlikes tingimustes – sealhulgas avameretegevuses, inimeste tõstmisel või potentsiaalselt ohtlike koormate, nagu sulametallide, söövitavate materjalide või lõhustuvate materjalide tõstmisel – peab pädev isik hindama ohu astet ja kohandama vastavalt töökoormuse piirangut.

## Enne esimest kasutamist

Veenduge, et tarnitud toode vastab tellimusele ja et sertifikaat ja vastavusdeklaratsioon on olemas. Pidage registrit kõigi tõsteseadmete kohta ja veenduge, et neid kontrollitakse regulaarselt, et kinnitada nende kasutuskoõlblikkust.

## Paigaldamine

Paigaldamine peab toimuma pädeva isiku poolt.

Ühendage LBB tõstering kraana konksuga.

Veenduge, et LBB on ühendatud kraana konksuga, mis sobib LBB tõsteringiga.

## Kasutamine

Enne iga kasutamist tuleb teha igapäevane kontroll, vt „Igapäevane kontroll“.

Veenduge, et suur kott on tõstmiseks sobivas seisukorras. Ühendage suure koti neli tõsterihma LBB nelja ühenduspunktiga ja veenduge, et tõsterihmad sobivad hästi ühenduspunktidesse. Veenduge, et rihmad ei ole keeratud. Veenduge, et koorma raskuskese asub vertikaalselt LBB tõstmisrõnga all.

Kõik LBB-ga tehtavad tõstmised peavad olema nõuetekohaselt planeeritud ja teostatud:

- Kasutage LBB-d ainult selle ettenähtud otstarbel, milleks on 4 rihmaga suurte kottide tõstmine.
- Tõstke ainult siis, kui kõik neli rihma on LBB-ga ühendatud.
- Kasutage LBB-d ainult määratud temperatuurivahemikus.
- Veenduge, et kontaktpinnad on puhtad mustusest, liivast ja muudest esemetest.
- Veenduge, et suurte kottide tõsterihmad ei oleks keeratud.
- Kontrollige koorma kaalu ja raskuskeskme asukohta, et tagada LBB abil õige tasakaalu saavutamine.
- Kontrollige, et koorem on stabiilne ja ei ole kallutatud.
- LBB ei tohi tõstmise ajal kallutada rohkem kui 6° mis tahes suunas.
- Veenduge, et LBB kinnitamiseks kasutatav tõsteseade on tõstmiseks sobiv.
- Veenduge, et tõstmise ajal ei oleks keegi ega kehaosad koorma all ega peal.
- Koorma käsitlemisel teavitage kõiki ohualas viibijaid, et tõstmine on käimas.
- Tõstke esmalt aeglaselt, et veenduda, et koormat on võimalik käsitseda ohutult ilma kiikumise või pöörlemiseta.
- Tõstke ja liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- Kui tekib ebakindlus, peatage tõstmine kohe.
- Kui koormat on vaja transportida, tuleb see paigutada ja kinnitada kaubaalusele.
- Asetage koorem hästi ettevalmistatud maandumiskohale ja veenduge, et koorma maandumisel midagi puruneks.

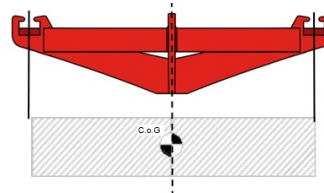
Ärge kunagi tehke järgmist:

- Ärge ületage kunagi LBB maksimaalset koormust (WLL).
- Ärge tõstke kunagi muid esemeid peale suurte kottide, millel on 4 tõsterihma.
- Ärge kunagi viibige riputatud koormate all või läheduses.
- Ärge kasutage LBB-d kunagi inimeste tõstmiseks või transportimiseks.
- Ärge kunagi avaldage LBB-le löökkkoormust ega löögijõudu.
- Ärge tõstke kunagi vertikaalselt kalduvas asendis.
- Ärge kasutage LBB-d kunagi ohtlikus keskkonnas (nt plahvatusohtlik, happeline, aluseline).
- Ärge kasutage LBB-d kunagi ohtlike materjalide tõstmiseks.
- Ärge kasutage kunagi kahjustatud LBB-d või kui see ei tööta korralikult.
- Ärge jätke rippuvaid koormusi järelevalveta.



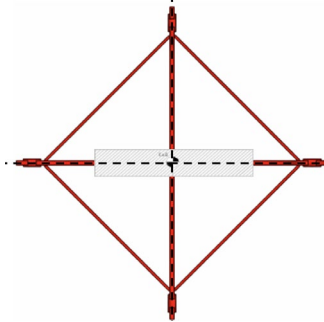
#### Lubatud kasutus

Koorma raskuskese asub LBB keskel, vertikaalselt tõsteringi all.



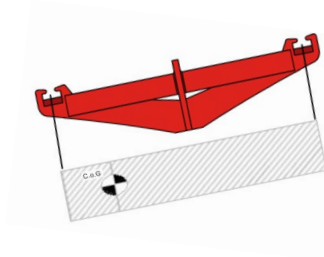
#### Lubatud kasutamine

Koorma raskuskese asub LBB keskel, vertikaalselt tõsteringi all.



#### Ebaõige kasutamine

Koorma raskuskese ei asu LBB keskpunktis. See põhjustab külgkoormust, mis võib kahjustada LBB-d või suurt kotti. Koorma tõstmisel võib see kõigutada. Pange tähele, et LBB ei tohi tõstmise ajal kallutada rohkem kui 6° mis tahes suunas.



## Ülevaatus ja hooldus

Kontrollige toodet alati enne iga kasutamist.

### Igapäevane kontroll

Kasutamise ajal on LBB mõjutatud tingimustest, mis võivad mõjutada selle ohutust. Seetõttu on vaja teha igapäevaseid kontrole ja veenduda, et LBB on jätkuvalt kasutamiseks ohutu. LBB tuleb enne iga kasutamist kasutusest kõrvaldada ja anda pädevale isikule põhjalikuks kontrollimiseks, kui täheldatakse mõnda järgmistest asjaoludest:

- Kontrollige, et kõik märgistused on loetavad.
- Kontrollige LBB funktsioneerimist ja veenduge, et tõstetala ja selle ühenduspunktid on terved.
- Kontrollige, et ei ole defekte, nagu kulumine, deformatsioon, lõiked, mõrad, mõõturid, praod, korrosioon või muud nähtavad defektid, mis võivad ohutust mõjutada.
- Kontrollige, et LBB ühenduskohtades ei ole teravaid servi, mis võiksid rihmu kahjustada.

### Põhjalik kontroll

Põhjaliku kontrolli peab läbi viima pädev isik vähemalt kord 12 kuu jooksul. See intervall peab olema lühem, kui see on vajalik teenindustingimuste tõttu. Selliste kontrollide tulemused tuleb registreerida. Enne kontrolli tuleb tooted põhjalikult puhastada, et need oleksid õlist, mustusest ja roostest vabad. Kõik puhastusmeetodid, mis ei kahjusta alusmetalli, on lubatud. Vältida tuleks meetodeid, mille puhul kasutatakse happeid, ülekuumenemist, metalli eemaldamist või metalli liikumist, mis võib varjata praod või pinnadefekte. Tuleks tagada piisav valgustus, et avastada kulumise, moonutuste või välise kahjustuste märke. Kulunud, deformeerunud, pragunenud, nähtavalt moonutatud, tugevalt korrodeerunud või eemaldamatute sadestustega komponendid tuleks kõrvaldada ja asendada. Väiksemad kahjustused, nagu mõrad ja kriimustused, võib eemaldada ettevaatliku lihvimise või viilimisega. Pind peab sujuvalt ühtima naabermaterjaliga, ilma järskude muutusteta. Kahjustuse täielik eemaldamine ei tohi vähendada selle koha paksust alla tootja poolt määratud miinimummõõtme või rohkem kui 10% osa nimipaksusest.

### Remont

Remonti tohib teha ainult spetsialiseeritud töökojas, kus kasutatakse originaalvaruosi.

### Ladustamine

Kui LBB ei ole kasutusel, tuleb seda hoida kuivas ja puhtas kohas. Seda ei tohi jätta maapinnale, kus see võib kahjustuda. Kui on tõenäoline, et toodet ei kasutata mõnda aega, tuleb see puhastada, kuivatada ja kaitsta korrosiooni eest, nt kergelt õlitada.

### Kasutuse lõpp/kõrvaldamine

LBB tuleb sorteerida/kõrvaldada tavalise terasjäätmena.

### Vastutus

Meil on õigus muuta toote disaini, materjale, spetsifikatsioone või juhiseid ilma eelneva etteatamiseta ja teiste suhtes kohustusi võtmata. Kui toodet on mingil viisil muudetud või kui seda on kombineeritud mittesobiva toote/komponendiga, ei võta SCM Citra OY vastutust toote ohutuse tagamise eest.

### Kasutusjuhendid ja vastavusdeklaratsioon

Viimane ja ajakohastatud kasutusjuhend ja vastavusdeklaratsioon on alati kättesaadavad veebis. Kasutusjuhendit uuendatakse pidevalt ja kehtib ainult viimane versioon. NB! Inglisekeelne versioon on originaaljuhend. Kasutusjuhend ja vastavusdeklaratsioon on allalaadimiseks saadaval järgmise lingi kaudu: [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



# Belka podnosząca POWERTEX do worków typu big bag – LBB

## Instrukcja obsługi (PL)

### Opis

Belka podnosząca Powertex do worków typu big bag LBB jest przeznaczona do podnoszenia worków typu big bag wyposażonych w cztery uchwyty do zawieszania.

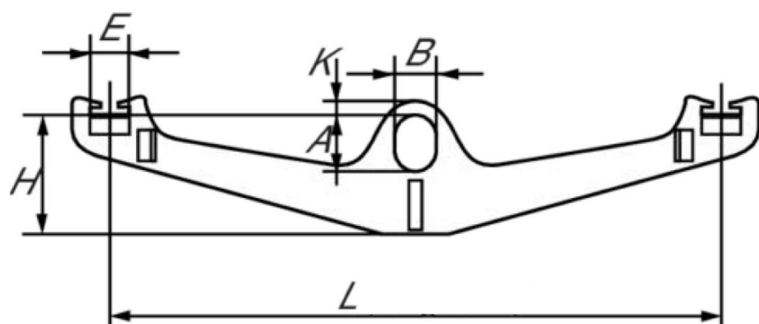
LBB może podnosić większość worków typu big bag o wymiarach otworu od 75 x 75 cm do 105 x 105 cm.

LBB charakteryzuje się bardzo niską wysokością konstrukcji dzięki konstrukcji, w której punkty połączeń znajdują się na tym samym poziomie co ucha mocujące.

Podpory przyspawane do punktów mocowania są szerokie i zaokrąglone, aby chronić oczka do zawieszania. Punkty mocowania są zaprojektowane tak, aby zapobiegać przypadkowemu odłączeniu.

LBB jest zgodny z dyrektywą maszynową 2006/42/WE i normą EN 13155 i posiada następujące cechy:

- Konstrukcja stalowa z czerwonym wykończeniem malowanym proszkowo.
- Każda belka podnosząca jest testowana pod kątem obciążenia próbnego (2xWLL), a następnie sprawdzana przed dostawą.
- Zakres temperatur: od -20°C do +50°C.
- Przewidywana żywotność: 16 000 cykli podnoszenia.
- Współczynnik bezpieczeństwa: 4.



Typ	WLL (t)	A (mm)	B (mm)	E (mm)	H (mm)	K (mm)	L (mm)	Waga (kg)
LBB-20	2,0	80	60	62	170	25	960	25

### Oznaczenie:

LBB jest oznaczony następującymi informacjami:

- Symbol producenta: POWERTEX
- Typ: LBB-20
- Waga
- Dopuszczalne obciążenie robocze (WLL)
- Numer seryjny
- Data produkcji
- Znaki zgodności CE + UKCA

## **OSTRZEŻENIE**

Prace z użyciem urządzeń i sprzętu do podnoszenia muszą być starannie zaplanowane, zorganizowane i wykonane, aby zapobiec sytuacjom niebezpiecznym. Zgodnie z krajowymi przepisami ustawowymi urządzenia i sprzęt do podnoszenia mogą być używane wyłącznie przez personel zaznajomiony z pracą i posiadający zarówno teoretyczną, jak i praktyczną wiedzę na temat bezpiecznego użytkowania. Przed użyciem sprzętu należy zapoznać się z instrukcją obsługi. Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpiecznego i prawidłowego użytkowania sprzętu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może prowadzić do poważnych konsekwencji, w tym ryzyka obrażeń. Oprócz niniejszej instrukcji obsługi należy zawsze przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych, które mają pierwszeństwo przed niniejszymi instrukcjami.

## **Warunki niebezpieczne**

W szczególnie niebezpiecznych warunkach — w tym podczas prac na morzu, podnoszenia osób lub podnoszenia potencjalnie niebezpiecznych ładunków, takich jak stopione metale, materiały żrące lub materiały rozszczepialne — stopień zagrożenia musi zostać oceniony przez kompetentną osobę, a limit obciążenia roboczego odpowiednio dostosowany.

## **Przed pierwszym użyciem**

Należy upewnić się, że dostarczony produkt jest zgodny z zamówieniem oraz że dostępne są certyfikat i deklaracja zgodności. Należy prowadzić rejestr wszystkich urządzeń dźwigowych i regularnie je sprawdzać, aby potwierdzić ich przydatność do użytku.

## **Instalacja**

Instalacja musi być wykonana przez kompetentną osobę.

Podłączyć ucho do podnoszenia LBB do haka dźwigu.

Upewnij się, że LBB jest podłączony do haka dźwigu, który prawidłowo pasuje do ucha podnoszącego LBB.

## **Użytkowanie**

Przed każdym użyciem należy przeprowadzić codzienną kontrolę, patrz „Codzienna kontrola”.

Upewnij się, że worek typu big bag jest w dobrym stanie, aby można było przeprowadzić operację podnoszenia. Podłącz cztery pasy do podnoszenia worka typu big bag do czterech punktów mocowania LBB i upewnij się, że pasy do podnoszenia dobrze pasują do punktów mocowania. Upewnij się, że pasy nie są skręcone. Upewnij się, że środek ciężkości ładunku znajduje się w linii pionowej pod uchem do podnoszenia LBB.

Wszystkie operacje podnoszenia przy użyciu urządzenia LBB muszą być odpowiednio zaplanowane i wykonane:

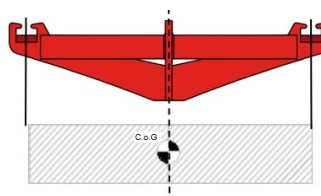
- Urządzenie LBB należy używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, czyli do podnoszenia worków typu big bag za pomocą 4 pasów.
- Podnoś tylko wtedy, gdy wszystkie cztery pasy są podłączone do urządzenia LBB.
- Używać LBB tylko w określonym zakresie temperatur.
- Upewnij się, że powierzchnie styku są czyste i wolne od brudu, piasku lub innych przedmiotów.
- Upewnij się, że pasy do podnoszenia dużych worków nie są skręcone.
- Sprawdź ciężar i środek ciężkości ładunku, aby upewnić się, że za pomocą urządzenia LBB można osiągnąć odpowiednią równowagę.
- Sprawdź, czy ładunek jest stabilny i nie jest przechylony.
- Podczas podnoszenia LBB nie może przechylać się o więcej niż 6° w żadnym kierunku.
- Należy upewnić się, że urządzenie podnoszące, do którego mocowany jest LBB, jest odpowiednie do wykonywania operacji podnoszenia.
- Upewnij się, że podczas podnoszenia żadna osoba ani żadna część ciała nie znajduje się pod ładunkiem ani na nim.
- Podczas przenoszenia ładunków należy poinformować wszystkie osoby znajdujące się w strefie zagrożenia, że trwa podnoszenie.
- Najpierw podnoś powoli, aby upewnić się, że ładunek można bezpiecznie przenosić bez kołysania się lub obracania.
- Podnoś i przemieszczaj ładunek powoli i ostrożnie.
- W razie jakichkolwiek wątpliwości należy natychmiast przerwać podnoszenie.
- Jeśli ładunek wymaga transportu, należy go umieścić i zamocować na palecie.
- Rozładuj ładunek w dobrze przygotowanym miejscu i upewnij się, że nic nie zostanie zgniecione podczas rozładunku.

Nigdy nie należy:

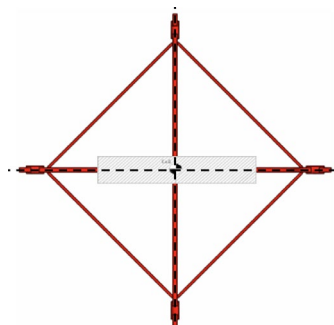
- Nigdy nie przekraczaj maksymalnego obciążenia (WLL) urządzenia LBB.
- Nigdy nie podnoś innych przedmiotów niż duże worki z 4 pasami do podnoszenia.
- Nigdy nie pozostawaj pod lub w pobliżu wiszących ładunków.
- Nigdy nie używaj urządzenia LBB do podnoszenia lub transportu osób.
- Nigdy nie narażaj urządzenia LBB na obciążenia udarowe lub siły uderzeniowe.
- Nigdy nie podnoś pod kątem do pionu.
- Nigdy nie używaj LBB w niebezpiecznym środowisku (np. wybuchowym, kwaśnym, zasadowym).
- Nigdy nie używaj urządzenia LBB do podnoszenia materiałów niebezpiecznych.
- Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia LBB lub takiego, które nie działa prawidłowo.
- Nigdy nie pozostawiaj wiszących ładunków bez nadzoru.

**Dozwolone zastosowanie**

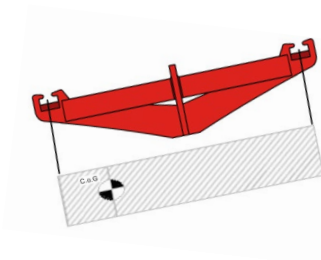
Środek ciężkości ładunku znajduje się w środku urządzenia LBB, pionowo poniżej ucha do podnoszenia.

**Dozwolone zastosowanie**

Środek ciężkości ładunku znajduje się w środku LBB, pionowo poniżej ucha do podnoszenia.

**Niedozwolone użytkowanie**

Środek ciężkości ładunku nie znajduje się w środku LBB. Spowoduje to obciążenie boczne, które może uszkodzić LBB lub worek typu big bag. Podczas podnoszenia ładunek może się kołysać. Należy pamiętać, że podczas podnoszenia LBB nie może przechylać się o więcej niż 6° w żadnym kierunku.



## **Kontrola i konserwacja**

Przed każdym użyciem należy zawsze sprawdzić produkt.

### **Codzienna kontrola**

Podczas eksploatacji LBB podlega warunkom, które mogą mieć wpływ na jego bezpieczeństwo. Dlatego konieczne jest przeprowadzanie codziennych kontroli i upewnienie się, że LBB jest bezpieczny do dalszego użytkowania. LBB należy wycofać z eksploatacji i przekazać kompetentnej osobie do dokładnego zbadania, jeśli przed każdym użyciem zaobserwuje się którekolwiek z poniższych:

- Sprawdź, czy wszystkie oznaczenia są czytelne.
- Sprawdź działanie urządzenia LBB oraz czy belka podnosząca i jej punkty połączeń są nienaruszone.
- Sprawdź, czy nie ma żadnych uszkodzeń, takich jak zużycie, odkształcenia, nacięcia, wyszczerbienia, pęknięcia, korozja lub inne widoczne uszkodzenia, które mogłyby wpłynąć na bezpieczeństwo.
- Sprawdź, czy w punktach połączeń LBB nie ma ostrych krawędzi, które mogłyby uszkodzić pasy.

### **Dokładna kontrola**

Dokładna kontrola powinna być przeprowadzana przez kompetentną osobę w odstępach nieprzekraczających dwunastu miesięcy. Odstęp ten powinien być krótszy, jeśli zostanie to uznane za konieczne w świetle warunków eksploatacji. Należy prowadzić rejestr takich kontroli. Przed kontrolą produkty należy dokładnie oczyścić z oleju, brudu i rdzy. Dopuszczalne są wszelkie metody czyszczenia, które nie powodują uszkodzenia metalu podstawowego. Należy unikać metod wykorzystujących kwasy, przegrzanie, usuwanie metalu lub przemieszczanie metalu, które mogą zakryć pęknięcia lub wady powierzchniowe. Należy zapewnić odpowiednie oświetlenie, aby wykryć wszelkie oznaki zużycia, odkształcenia lub uszkodzenia zewnętrzne. Elementy, które są zużyte, zdeformowane, pęknięte, widocznie odkształcone, poważnie skorodowane lub mają osady, których nie można usunąć, należy wyrzucić i wymienić. Drobne uszkodzenia, takie jak wyszczerbienia i wyłobienia, można usunąć poprzez ostrożne szlifowanie lub piłowanie. Powierzchnia powinna płynnie przechodzić w sąsiedni materiał bez gwałtownych zmian przekroju. Całkowite usunięcie uszkodzenia nie powinno zmniejszyć grubości przekroju w tym miejscu poniżej minimalnych wymiarów określonych przez producenta lub o więcej niż 10% nominalnej grubości przekroju.

### **Naprawa**

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistyczny warsztat, który używa oryginalnych części zamiennych.

### **Przechowywanie**

Gdy LBB nie jest używany, należy go przechowywać w suchym i czystym miejscu. Nie należy pozostawiać go na ziemi, gdzie może ulec uszkodzeniu. Jeśli istnieje prawdopodobieństwo, że produkt nie będzie używany przez dłuższy czas, należy go wyczyścić, wysuszyć i zabezpieczyć przed korozją, np. lekko naoliwić.

### **Koniec użytkowania/utylizacja**

Urządzenie LBB należy sortować/złomować jako zwykły złom stalowy.

### **Zastrzeżenie**

Zastrzegamy sobie prawo do modyfikowania projektu produktu, materiałów, specyfikacji lub instrukcji bez uprzedniego powiadomienia i bez zobowiązań wobec innych osób. Jeśli produkt zostanie w jakikolwiek sposób zmodyfikowany lub połączony z niekompatybilnym produktem/komponentem, firma SCM Citra OY nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje dotyczące bezpieczeństwa produktu.

### **Instrukcje obsługi i deklaracja zgodności**

Najnowsza i zaktualizowana instrukcja obsługi oraz deklaracja zgodności są zawsze dostępne w Internecie. Instrukcja obsługi jest stale aktualizowana i obowiązuje tylko w najnowszej wersji. Uwaga! Wersja angielska jest oryginalną instrukcją. Instrukcja obsługi i deklaracja zgodności są dostępne do pobrania pod następującym linkiem: [www.powertex-products.com/manuals](http://www.powertex-products.com/manuals)



**POWERTEX**

---

[www.powertex-products.com](http://www.powertex-products.com)